

Emma Giraudier

GLOSSAIRE DE TERMINOLOGIE

Réalisé pour l'Association Française de l'Atrésie de l'Œsophage

Préparé sous la direction de Mme DURY,
et présenté en vue de l'obtention du

**MASTER DE COMMUNICATION INTERNATIONALE
EN SCIENCES DE LA SANTÉ :
TRADUCTION, RÉDACTION, DOCUMENTATION**

Domaine : malformations congénitales de l'appareil digestif
Sous-domaine : atrésie de l'œsophage

Département de Langues Étrangères Appliquées
Université Lumière Lyon 2 – Année 2019–2020

Sommaire

Introduction	5
Introduction générale.....	5
Recherche du commanditaire	5
Qui est l'AFAO ?.....	5
Qu'est-ce que l'atrésie de l'œsophage et quelles sont ses implications ?.....	5
À quoi sert ce glossaire ?.....	6
Quelles ont été les difficultés de ce glossaire ?	6
Calcul d'occurrences	7
« Wish List » ou critères de sélection des références	7
Mode d'emploi du glossaire	8
Codage des sources.....	9
Anatomie d'une fiche terminologique.....	10
Liste des abréviations	11
Les schémas conceptuels	12
Schéma conceptuel 1 :	13
Schéma conceptuel 2 :	14
Schéma conceptuel 3 :	14
Schéma conceptuel 4 :	16
Schéma conceptuel 5 :	17
Schéma conceptuel 6 :	18
Index Anglais-Français.....	19
Index Français-Anglais.....	20
Fiches terminologiques.....	21
Bibliographie	96
Bibliographie anglaise	97
<i>Sources papier</i> :.....	97
<i>Sources Internet</i> :	98
Bibliographie française.....	101
<i>Sources papier</i> :.....	101
<i>Sources Internet</i> :	102

INTRODUCTION

➤ **Introduction générale**

Ce glossaire bilingue a été réalisé dans le cadre du master 2 Communication Internationale en Science de la Santé (CISS). Le but de ce travail est de mettre en pratique les connaissances acquises, tout au long de cette formation, dans le domaine de la terminologie médicale. Afin que ce travail ait une utilité concrète, il a été pensé et créé pour un « vrai » commanditaire avec des besoins linguistiques précis.

➤ **Recherche du commanditaire**

Lors de ma recherche de commanditaire, je me suis délibérément tournée vers des associations spécialisées dans les maladies infantiles puisque c'est un sujet qui me touche particulièrement et dans lequel je tenais à m'investir. J'ai ainsi contacté plusieurs associations dont l'AFAO, l'Association Française de l'Atrésie de l'Œsophage, qui m'a rapidement fait part de son intérêt pour ma proposition de glossaire. Nous avons convenu d'un entretien téléphonique au cours duquel Laura Goupil, chargée de communication et de développement au sein de l'AFAO, m'a présenté en détails l'association et ses enjeux, et exposé le besoin de vulgarisation face à cette malformation assez méconnue qu'est l'atrésie de l'œsophage.

➤ **Qui est l'AFAO ?**

L'Association Française de l'Atrésie de l'Œsophage est une association agréementée par le Ministère des Solidarités et de la Santé qui a pour but de venir en aide, de soutenir et d'informer les parents et les proches d'enfants et d'adultes nés avec une atrésie de l'œsophage (AO) et ses pathologies proches.

➤ **Qu'est-ce que l'atrésie de l'œsophage et quelles sont ses implications ?**

L'atrésie de l'œsophage est une malformation congénitale rare de l'œsophage affectant environ un bébé sur 3 500. Elle se manifeste par une interruption de l'œsophage qui présente alors deux culs de sac séparés par un intervalle plus ou moins grand. Cette malformation est souvent associée à une connexion anormale entre l'œsophage et la trachée appelée « fistule trachéo-œsophagienne » et peut également s'accompagner d'autres complications et anomalies. L'atrésie de l'œsophage nécessite une intervention chirurgicale pour rétablir la continuité de l'œsophage et refermer la ou les fistules le cas échéant. Sans cette chirurgie, la malformation n'est pas compatible avec la vie.

En résumé, c'est une maladie assez lourde, touchant à plusieurs aspects de la vie du bébé et des parents et dont les multiples complications ne sont pas rares. L'enfant nécessite une prise en charge pluridisciplinaire et un suivi sur le long terme afin de prévenir toute complication, surveiller et garantir son bon développement.

➤ **À quoi sert ce glossaire ?**

Face à l'atrésie de l'œsophage, les jeunes parents se retrouvent souvent seuls, démunis par la situation et noyés sous le flot d'informations généralement inconnues jusque-là. L'AFAO est alors présente pour leur offrir le soutien, l'écoute et les informations dont ils ont besoin pour affronter cette épreuve. Dans la continuité des actions entreprises par l'association, le glossaire intervient dans la partie « aide et support d'information ». En effet, ce travail est entièrement axé sur la vulgarisation du jargon médical de l'atrésie de l'œsophage auquel les parents sont confrontés et avec lequel ils doivent se familiariser.

Le but de ce glossaire est donc de leur fournir, en français et en anglais, des informations claires et d'apporter des définitions accessibles aux termes techniques courants qu'ils pourraient rencontrer.

Le fait que ce glossaire soit bilingue est une vraie plus-value pour le site de l'AFAO car il lui confère non seulement une portée internationale mais permet également à des parents étrangers vivant en France de se renseigner et aux parents français de consulter la littérature anglaise.

➤ **Quelles ont été les difficultés de ce glossaire ?**

La principale difficulté de ce glossaire relève du fait que ce soit un travail de vulgarisation. J'ai eu du mal à déterminer quel terme avait besoin d'être inclus dans le glossaire et quelle compréhension les gens pouvaient en avoir. Ne voulant pas omettre d'information essentielle et ne sachant pas clairement quel pouvait être le niveau « d'expertise » d'un public profane, j'ai décidé de sélectionner quelques termes simples en apparence mais dont la compréhension est capitale pour appréhender correctement l'atrésie de l'œsophage.

Ensuite, le domaine de l'atrésie de l'œsophage étant assez vaste et lié à d'autres malformations, il a été difficile et frustrant de ne pas détailler chaque terme technique indirectement associé à cette malformation (par exemple, tous les termes des anomalies syndromiques, cf. schéma conceptuel p. 16). J'ai donc essayé de me limiter à des termes qui avaient un rapport direct avec l'atrésie de l'œsophage, sachant que chaque sous-domaine mériterait en soi un glossaire qui lui est dédié.

Enfin, la dernière difficulté repose sur le caractère bilingue du glossaire puisque le degré de vulgarisation n'est pas le même en français et en anglais, en partie car les formants latins et grecs sont moins évidents pour les anglophones. Effectivement, la langue anglaise va avoir tendance à simplifier à l'extrême des termes qui en français seraient probablement compris plus aisément. Je devais donc garder à l'esprit ces différents niveaux de vulgarisation et tenter de ne pas être trop technique dans une langue au regard de l'autre.

➤ **Calcul d'occurrences**

Le nombre d'occurrences des termes, indiqué sur chaque fiche terminologique, a été calculé en utilisant Google Scholar selon les paramètres suivants : rechercher uniquement les pages en français pour les termes français, uniquement les pages en anglais pour les termes anglais, date indifférente, par pertinence, sans les brevets et les citations. En cas d'occurrences insuffisantes, la recherche a été complétée sur la page française ou anglaise de Google, précisé le cas échéant dans la fiche.

➤ **« Wish list » ou critères de sélection des références**

<p>Auteurs des documents & niveau d'expertise</p>	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Locuteur natif (langue maternelle) pour chacun des corpus ➤ Parents expérimentés, médecins, infirmières, sages-femmes et autres personnels soignants (auxiliaire de puériculture, kiné, orthophoniste, etc.).
<p>Date</p>	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Littérature datant de moins de 20 ans. ➤ Pas nécessaire d'avoir des sources très récentes car il n'y a pas de progrès ni d'avancées majeures.
<p>Région de publication</p>	<ul style="list-style-type: none"> ➤ En France (voire Belgique ou Suisse si besoin) pour le corpus français. ➤ Au Royaume-Uni, Etats-Unis et Australie pour le corpus anglais.
<p>Longueur des documents</p>	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Pas de critères de longueur.
<p>Types de documents</p>	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Sites internet (associations, hôpitaux, organisations de santé, sites de vulgarisation médicale, etc.) ➤ Brochures ➤ Livres sur l'AO ➤ Rapports de conférences
<p>Niveau de langue</p>	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Langue assez soutenue

MODE D'EMPLOI DU GLOSSAIRE

Ce glossaire contient plusieurs pages visant à faciliter sa consultation et sa compréhension.

➤ **Le codage des sources**

La page suivante (p. 9) explique la méthode de codage des sources ainsi que son utilité.

➤ **Les fiches terminologiques**

Les 37 fiches terminologiques sont placées en miroir de la page 22 à 95, c'est-à-dire que pour chaque terme et son équivalent dans l'autre langue, les deux fiches terminologiques se suivent (ou se font face). Enfin, en page 8 se trouve un mode d'emploi expliquant comment est composée une fiche terminologique.

➤ **La liste des abréviations**

En page 11 figure une liste recensant toutes les abréviations qui ont été employées dans le glossaire telles que les initiales de l'auteur, les abréviations des catégories grammaticales ou bien celles de certains termes.

➤ **Les schémas conceptuels**

De la page 13 à la page 18 se trouvent 6 schémas conceptuels sur lesquels apparaissent les termes développés ensuite dans les fiches terminologiques ; ainsi que d'autres termes non retenus dans ce glossaire mais qui viennent compléter les schémas et apporter des renseignements sur l'atrésie de l'œsophage. Ces schémas permettent d'illustrer et de comprendre les relations établies entre les termes et leur lien avec le domaine et les sous-domaines.

➤ **Les index**

Dans les deux index bilingues en pages 19 et 20 sont listés les termes ainsi que leurs équivalents dans l'autre langue, accompagnés de leur numéro de fiche et de page.

CODAGE DES SOURCES

Coder les sources permet de faciliter leur intégration dans la section « source » figurant sur les fiches terminologiques, ainsi qu'entre parenthèses à la fin des définitions et des contextes définitoires. Ces codes renvoient aux documents qui ont été utilisés dans la conception de ce glossaire et qui sont référencés dans la bibliographie. Les codes apparaissent ainsi dans la bibliographie à côté des sources auxquelles ils sont rattachés.

Les codes sont composés de **8 caractères** qui diffèrent selon la nature des documents (source papier ou internet) et selon le corpus (anglais ou français).

➤ Codages des sources internet pour le corpus français

Les ressources françaises issues d'internet ont un code composé de 3 éléments comme suit : « **INTERNF01** ». **INTERN** pour *internet*, **F** pour *Français* suivi d'un **numéro**.

➤ Codage des sources internet pour le corpus anglais

Même procédé que pour les ressources françaises mais le F est remplacé par **E** pour *English*. Ce qui nous donne : « **INTERNE01** ».

➤ Codages des sources papier

Les codes des ressources papiers sont également composés de 3 éléments, à savoir :

- Les deux premières lettres correspondant aux deux premières lettres du nom de l'auteur, ou à la première lettre des noms des deux premiers auteurs s'ils sont plusieurs. L'auteur n'est pas obligatoirement une personne, il peut donc également s'agir des deux premières lettres d'un site, d'un organisme ou d'une association, etc.
- Les trois lettres suivantes se rapportent aux trois premiers mots du titre du document (les connecteurs logiques et les déterminants ne sont pas pris en compte). Lorsque le titre contient un seul mot, les trois premières lettres de ce mot sont utilisées ; lorsqu'il en contient deux, on se sert alors des deux premières lettres du premier mot et de la première lettre du deuxième mot ; enfin, lorsque le titre contient trois mots ou plus, il s'agit des premières lettres des trois premiers mots.
- Enfin, les trois derniers caractères sont réservés au numéro de la page dans laquelle apparaît le terme.

ANATOMIE D'UNE FICHE TERMINOLOGIQUE

N° de fiche	Domaine	Sous-Domaine	Auteur
<i>Numéro de la fiche terminologique</i>	Malformation congénitale du système digestif <i>Domaine et sous-domaine de ce glossaire</i>	AO	EG <i>Initiales de l'auteur-e du glossaire</i>

Terme anglais (En) ou français (Fr) suivi de sa catégorie grammaticale, son genre et son nombre

Occurrences	Source	Abréviation(s)
<i>Nombre d'occurrences sur Google Scholar</i>	<i>Référence du texte d'où le terme provient</i>	<i>Abréviation, sigle ou acronyme du terme</i>

Variante(s) *Variante orthographique du terme suivi de son nombre d'occurrences*

Synonyme(s) *Synonyme du terme suivi de son nombre d'occurrences*

Définition *Définition du terme suivie de sa référence*

Contexte *Contexte définitoire du terme, suivi de sa référence.
Le contexte définitoire sert à illustrer comment le terme est employé.*

Proposition de définition

Proposition de définition rédigée par l'auteur-e du glossaire.

Dans ce glossaire axé sur la vulgarisation, le terme sera défini de manière abordable en apportant des explications simples.

Remarque(s)

Complément d'informations pouvant aider dans la compréhension et la traduction du terme.

Renvoi(s)

Terme et numéro de page d'autre fiche du glossaire en lien avec le terme.

LISTE DES ABRÉVIATIONS

Initiales de l'auteur du glossaire :

EG : Emma Giraudier

Abréviations grammaticales :

n. : nom

fém : féminin

masc. : masculin

sing. : singulier

plu. : pluriel

Abréviations médicales anglaises :

EA/OA: Esophageal atresia (US)/Oesophageal atresia (UK)

GER: Gastroesophageal reflux

GERD: Gastroesophageal reflux disease

TEF/TOF: Tracheoesophageal fistula (US)/Tracheo-oesophageal fistula (UK)

TOF: Tetralogy of Fallot

VSD: Ventricular septal defect

Abréviations médicales françaises :

AO : Atrésie de l'œsophage

Dr : Docteur

MAR : Malformations anorectales

RGO : Reflux gastro-œsophagien

TCA : Troubles du comportement alimentaire

TEF : Fistule trachéo-œsophagienne

TOF : Tétralogie de Fallot

LES SCHÉMAS CONCEPTUELS

SCHÉMA CONCEPTUEL 1 :
Manifestations anatomiques de l'atrésie de l'œsophage

Légende :

- Affectent
- Se manifestent par

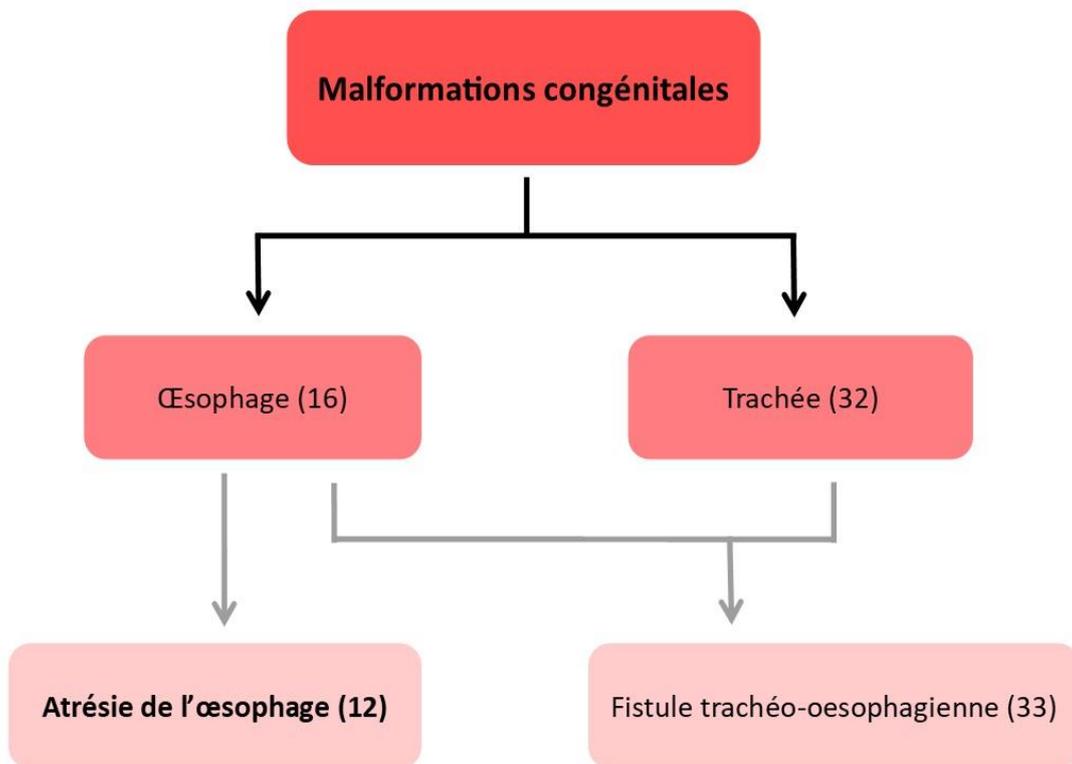


SCHÉMA CONCEPTUEL 2 : Signes de l'atrésie de l'œsophage

Légende :

→ Peuvent être

→ Incluent

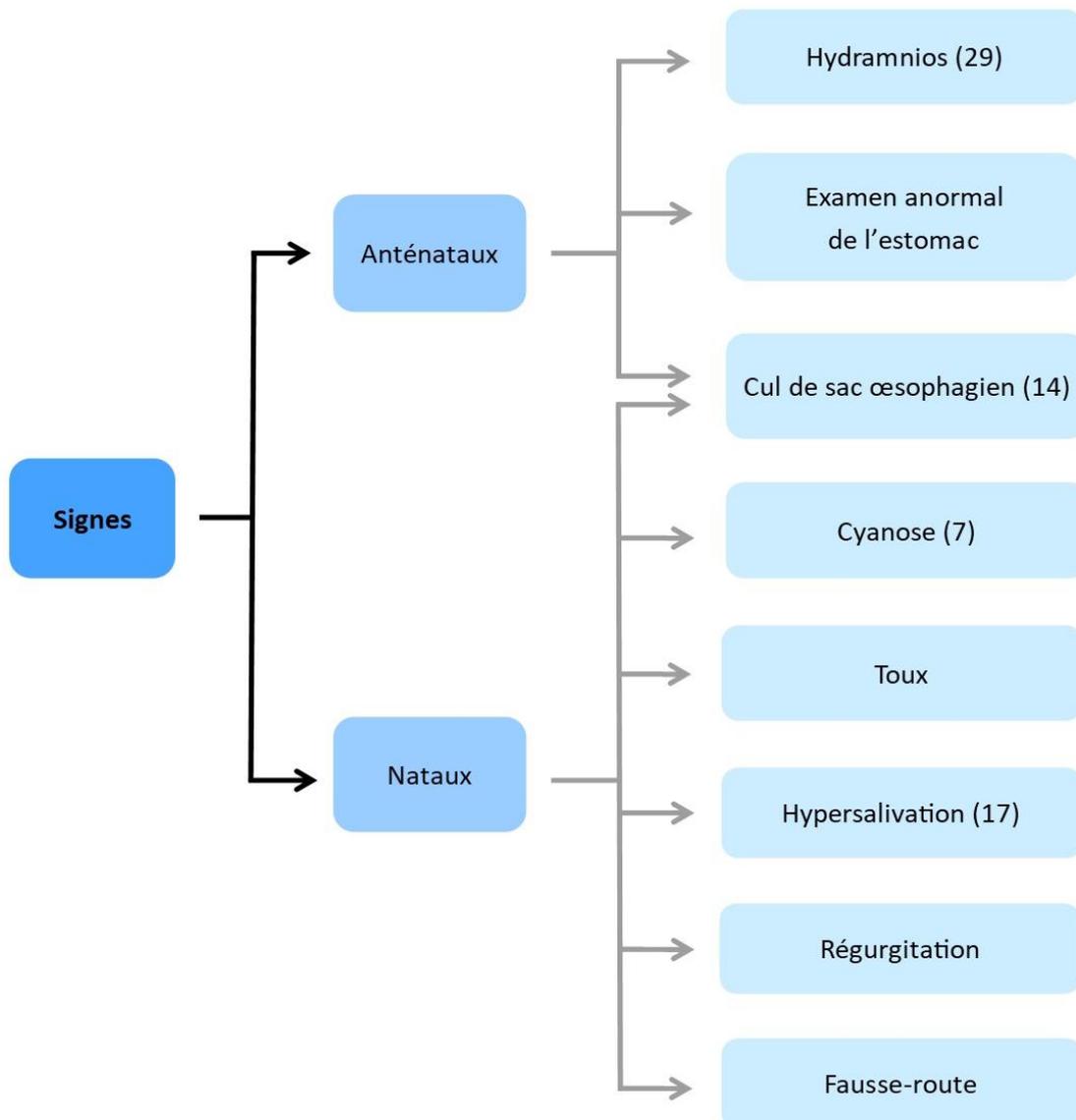


SCHÉMA CONCEPTUEL 3 : Complications de l'atrésie de l'œsophage

Légende :

- Peuvent être de type
- Telles que

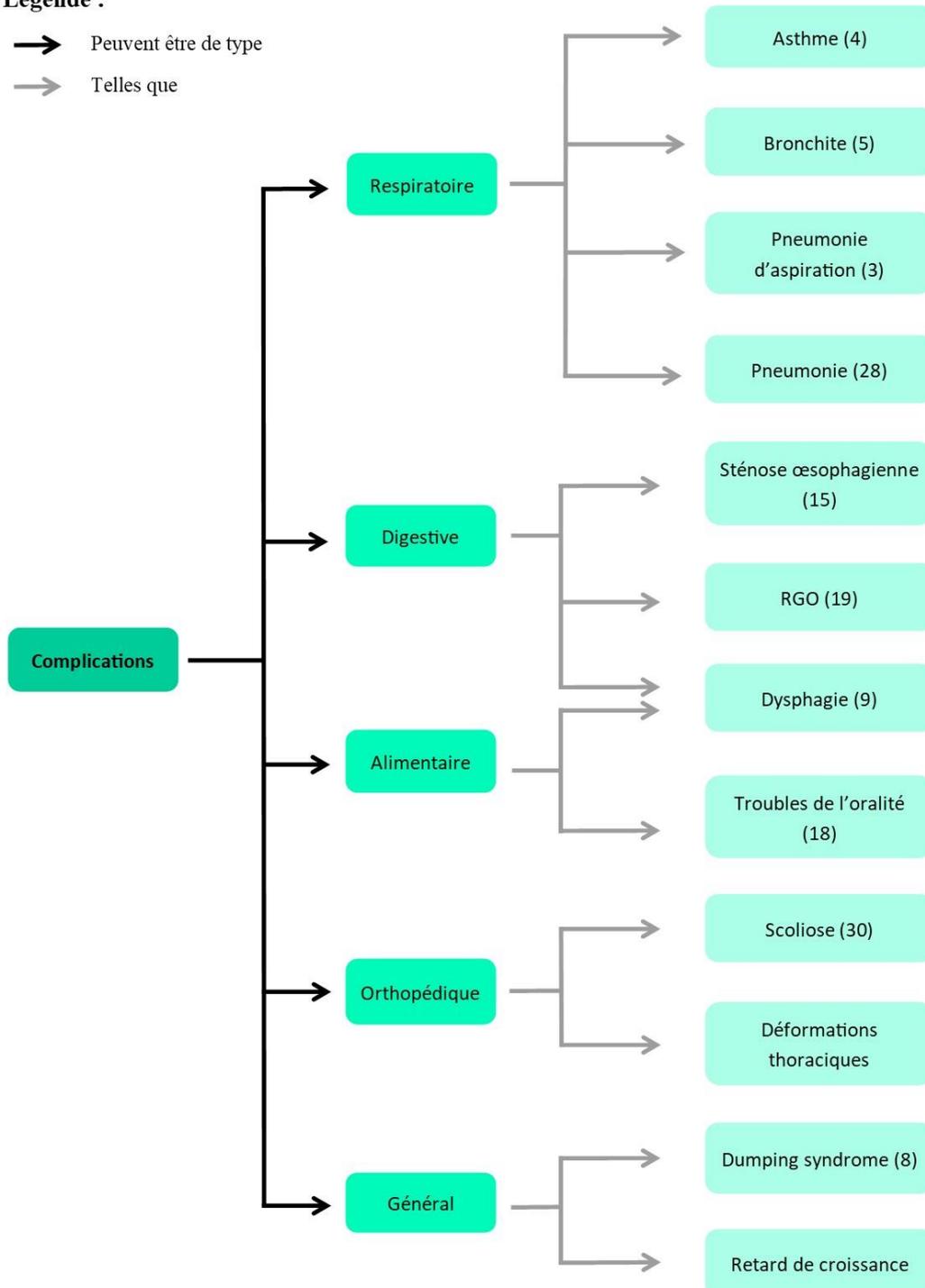


SCHÉMA CONCEPTUEL 4 : Anomalies associées à l'atrésie de l'œsophage

Légende :

- Peuvent être de différents types
- Telles que

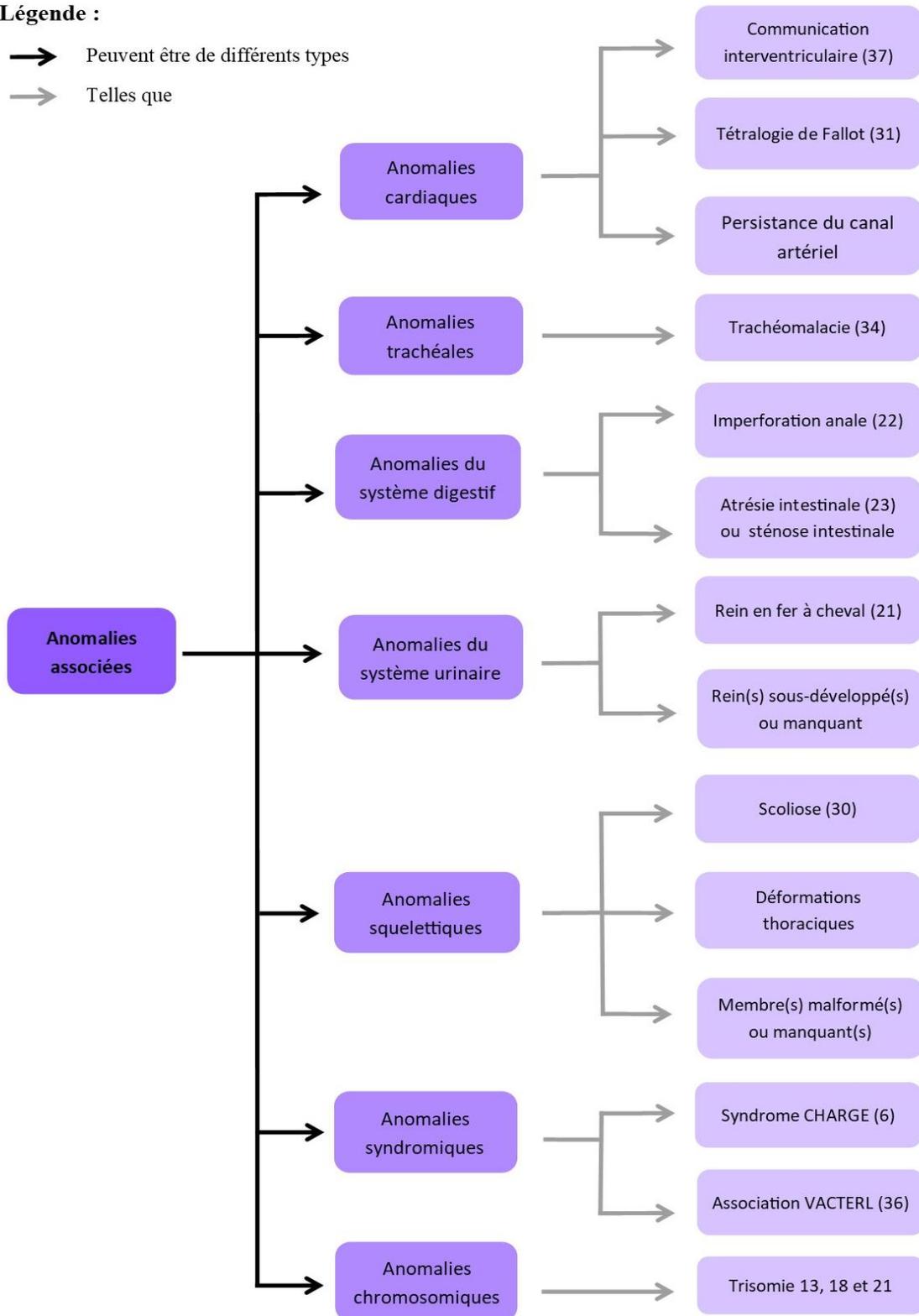


SCHÉMA CONCEPTUEL 5 :
Interventions et examens dans la prise en charge de l'AO

Légende :

- ➔ Se divisent
- ➞ Incluent

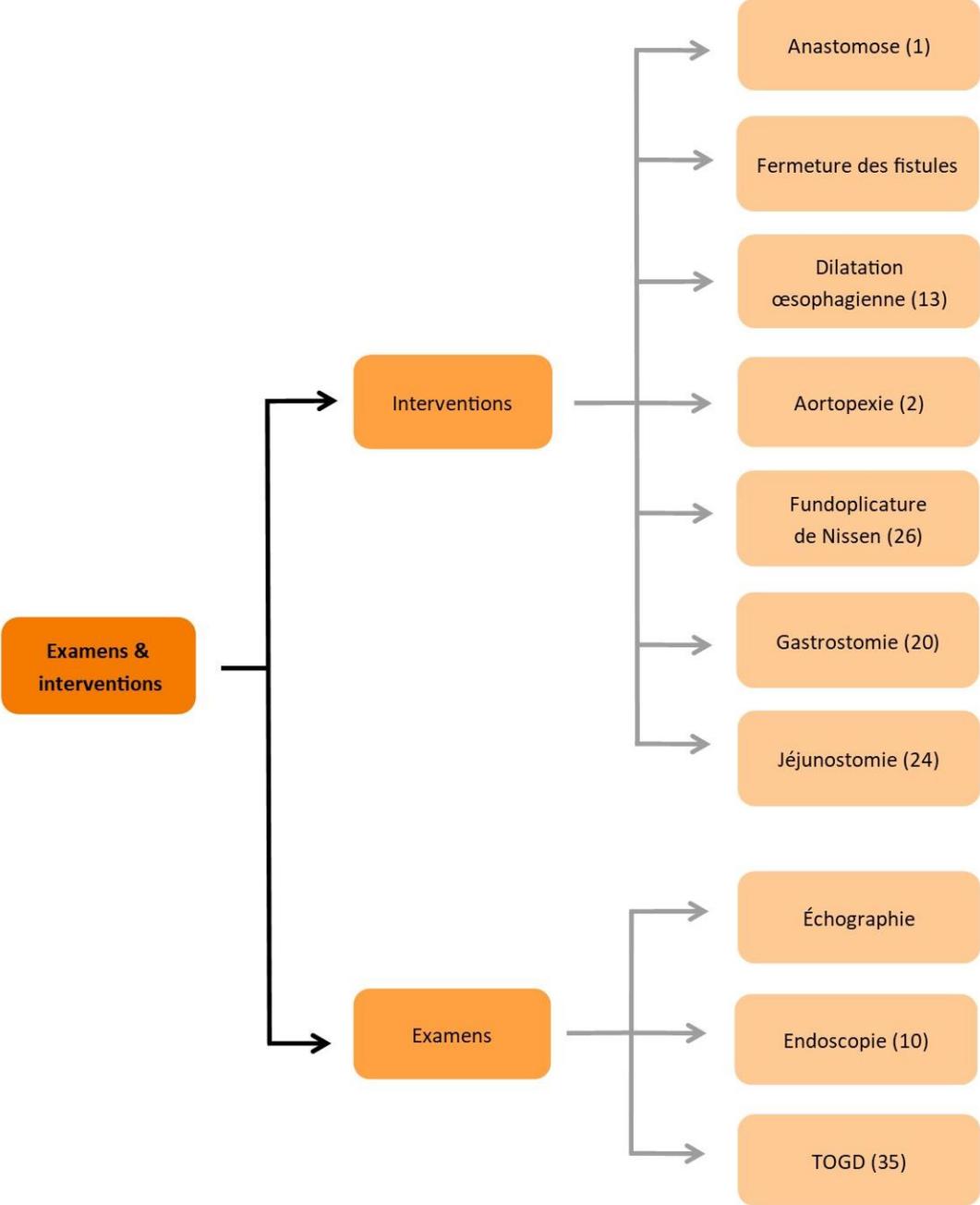
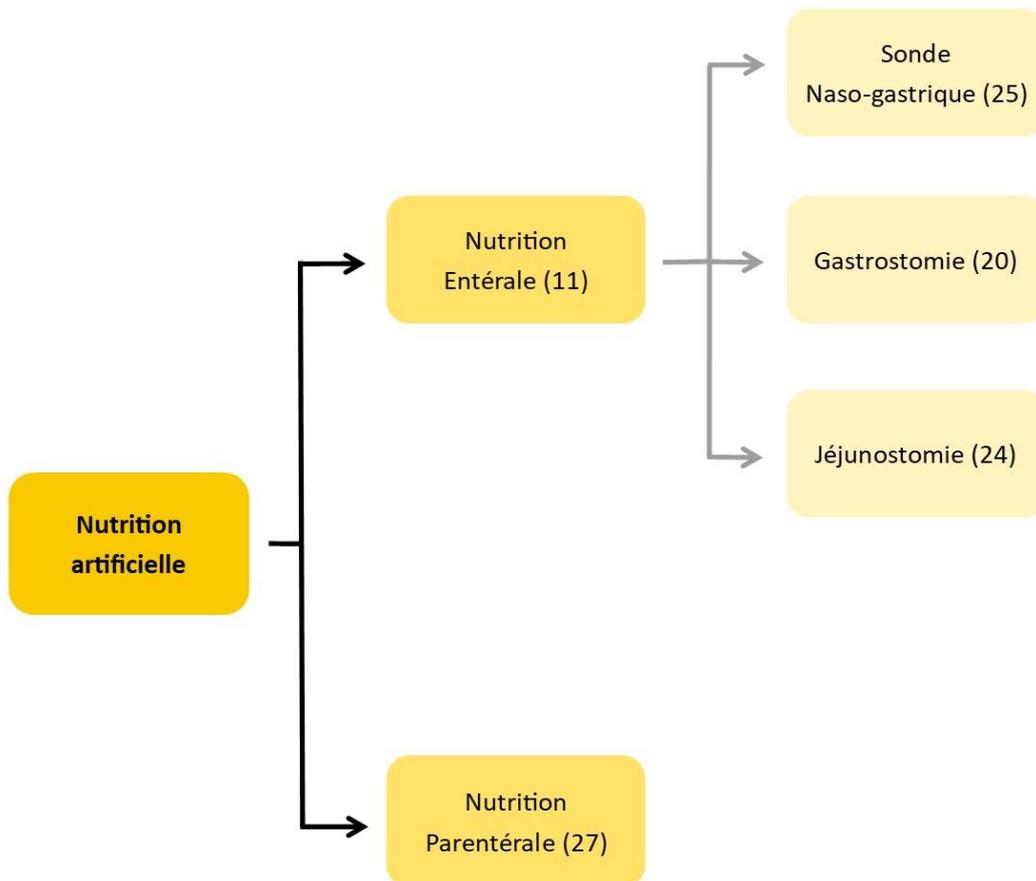


SCHÉMA CONCEPTUEL 6 :

La nutrition artificielle dans la prise en charge de l'AO

Légende :

- Se divise en deux catégories
- Inclut



INDEX ANGLAIS-FRANÇAIS

N° fiche	Anglais	Français	N° page
1	Anastomosis	Anastomose	22
2	Aortopexy	Aortopexie	24
3	Aspiration pneumonia	Pneumonie d'aspiration	26
4	Asthma	Asthme	28
5	Bronchitis	Bronchite	30
6	CHARGE syndrome	Syndrome CHARGE	32
7	Cyanosis	Cyanose	34
8	Dumping syndrome	Dumping syndrome	36
9	Dysphagia	Dysphagie	38
10	Endoscopy	Endoscopie	40
11	Enteral feeding	Nutrition entérale	42
12	Esophageal atresia	Atrésie de l'œsophage	44
13	Esophageal dilatation	Dilatation œsophagienne	46
14	Esophageal pouch	Cul de sac œsophagien	48
15	Esophageal stricture	Sténose œsophagienne	50
16	Esophagus	Œsophage	52
17	Excessive salivation	Hypersalivation	54
18	Feeding disorders	Trouble de l'oralité	56
19	Gastroesophageal reflux	Reflux-gastro œsophagien	58
20	Gastrostomy	Gastrostomie	60
21	Horseshoe kidney	Rein en fer à cheval	62
22	Imperforate anus	Imperforation anale	64
23	Intestinal atresia	Atrésie intestinale	66
24	Jejunostomy	Jéjunostomie	68
25	Nasogastric tube	Sonde naso-gastrique	70
26	Nissen fundoplication	Fundoplicature de Nissen	72
27	Parenteral nutrition	Nutrition parentérale	74
28	Pneumonia	Pneumonie	76
29	Polyhydramnios	Hydramnios	78
30	Scoliosis	Scoliose	80
31	Tetralogy of Fallot	Tétralogie de Fallot	82
32	Trachea	Trachée	84
33	Tracheo-esophageal fistula	Fistule trachéo-oesophagienne	86
34	Tracheomalacia	Trachéomalacie	88
35	Upper gastrointestinal series	TOGD	90
36	VACTERL association	Association VACTERL	92
37	Ventricular septal defect	Communication interventriculaire	94

INDEX FRANÇAIS-ANGLAIS

N°fiche	Français	Anglais	N° page
1	Anastomose	Anastomosis	23
2	Aortopexie	Aortopexy	25
36	Association VACTERL	VACTERL association	93
4	Asthme	Asthma	29
12	Atrésie de l'œsophage	Esophageal atresia	45
23	Atrésie intestinale	Intestinal atresia	67
5	Bronchite	Bronchitis	31
37	Communication interventriculaire	Ventricular Septal Defect	95
14	Cul de sac œsophagien	Esophageal pouch	49
7	Cyanose	Cyanosis	35
13	Dilatation œsophagienne	Dilatation	47
8	Dumping syndrome	Dumping syndrome	37
9	Dysphagie	Dysphagia	39
10	Endoscopie	Endoscopy	41
33	Fistule trachéo-oesophagienne	Tracheoesophageal fistula	87
26	Fundoplicature de Nissen	Nissen fundoplication	73
20	Gastrostomie	Gastrostomy	61
29	Hydramnios	Polyhydramnios	79
17	Hypersalivation	Excessive salivation	55
22	Imperforation anale	Imperforate anus	65
24	Jéjunostomie	Jejunostomy	69
11	Nutrition entérale	Enteral feeding	43
27	Nutrition parentérale	Parenteral nutrition	75
16	Œsophage	Esophagus	53
28	Pneumonie	Pneumonia	77
3	Pneumonie d'aspiration	Aspiration pneumonia	27
19	Reflux-gastro œsophagien	Gastro-esophageal reflux	59
21	Rein en fer à cheval	Horseshoe kidney	63
30	Scoliose	Scoliosis	81
25	Sonde naso-gastrique	Nasogastric tube	71
15	Sténose œsophagienne	Esophageal stricture	51
6	Syndrome CHARGE	CHARGE syndrome	33
31	Tétralogie de Fallot	Tetralogy of Fallot	83
32	Trachée	Trachea	85
34	Trachéomalacie	Tracheomalacia	89
35	TOGD	Upper gastrointestinal series	91
18	Trouble de l'oralité	Feeding disorders	57

FICHES TERMINOLOGIQUES

N° de fiche	Domaine	Sous-Domaine	Auteur
1	Malformation congénitale du système digestif	AO	EG

Terme En

Anastomosis n.sing

Occurrences 733 000 **Source** MATCB022 **Abréviation(s)**

Variante(s)

Synonyme(s) “Primary anastomosis” (20 400); “surgical anastomosis” (5 610)

Définition

The word “**anastomosis**” refers to a connection between two tubes or passages that would normally branch away from each other. In medical terminology, anastomosis is when surgeons connect two tube-like structures inside the body. People may need anastomosis to join blood vessels or sections of the bowel. (INTERNE12)

Contexte

The upper pouch is mobilised sufficiently to allow **anastomosis** (joining) to take place with the least possible tension. (MATCB24)

Proposition de définition

Anastomosis is the natural or surgical connection of normally separate body parts. To treat and repair esophageal atresia, surgeons reconnect the upper and lower pouch of the esophagus.

Remarque(s)

Le terme « anastomosis » désigne à la fois l’intervention chirurgicale visant à joindre deux parties et le point de jonction : « [...] so that the inserted tube does not damage the sutures at the join or anastomosis. » (MATCB031)

Renvoi(s)

Esophageal atresia (p. 44).; esophagus (p. 52); esophageal pouch (p. 48).

N° de fiche	Domaine	Sous-Domaine	Auteur
1	Malformation congénitale du système digestif	AO	EG

Terme Fr

Anastomose n.fém.sing

Occurrences 11 200 **Source** VOPME **Abréviation(s)**

Variante(s)

Synonyme(s) Anastomose chirurgicale (89) ; anastomose œsophagienne (30) ; anastomose de l'œsophage (7)

Définition

L'**anastomose** consiste à rétablir la continuité de l'œsophage en raccordant les deux culs-de-sac œsophagiens. (VOPME027)

Contexte

La partie proximale de l'œsophage est alors suffisamment mobilisée pour permettre une **anastomose** sans tension avec le segment inférieur. (GADAM017)

Proposition de définition

L'anastomose désigne à la fois une communication naturelle ou artificielle (chirurgie) entre deux organes ou structures en formes de tubes (artères, veines, œsophage, intestins, etc.) mais également une opération consistant à créer une connexion entre deux conduits organiques.

Dans le cadre de l'atrésie de l'œsophage, l'anastomose vise à raccorder les deux parties distinctes de l'œsophage.

Remarque(s)

Renvoi(s)

Œsophage (p. 53) ; atrésie de l'œsophage (p. 45)

N° de fiche	Domaine	Sous-Domaine	Auteur
2	Malformation congénitale du système digestif	AO	EG

Terme En

Aortopexy n.sing

Occurrences 1 660

Source MATCB077

Abréviation(s)

Variante(s)

Synonyme(s)

Définition

Aortopexy is a surgical procedure used in the management of severe tracheomalacia, in which the aorta (a major artery which lies in front of the trachea) is anchored to the sternum (breast bone). This has the effect of opening up the trachea. (MATCB124)

Contexte

Aortopexy is a safe and reliable procedure which provides immediate and permanent relief of some types of severe tracheomalacia. (INTERNE13)

Proposition de définition

An aortopexy is a surgery where the part of the aorta (the body's main blood vessel) lying on the trachea (food pipe) is displaced and fixated to the sternum (the breastbone). In babies with tracheomalacia, this operation relieves the trachea from the weight of the aorta and helps to keep it open up.

Remarque(s)

Renvoi(s)

Tracheomalacia (p. 88); trachea (p. 84)

N° de fiche	Domaine	Sous-Domaine	Auteur
2	Malformation congénitale du système digestif	AO	EG

Terme Fr

Aortopexie n.fém.sing

Occurrences 13 (google scholar) **Source** CFPND012 **Abréviation(s)**
962 (google.fr)

Variante(s)

Synonyme(s) Aortopexie rétrosternale (878)

Définition

L'**aortopexie** est la plus fréquemment proposée. Il s'agit de limiter l'appui de l'aorte sur la trachée, en fixant la crosse aortique à la partie postérieure du sternum. (AFMAC006)

Contexte

Traitement possible de la trachéomalacie sévère par **aortopexie**, la trachéotomie restant une solution de sauvetage. (CFPND012)

Proposition de définition

L'aortopexie est une opération consistant à fixer la partie de l'aorte (l'artère principale du corps humain) qui repose sur le devant de la trachée, derrière le sternum (os plat situé au centre de la poitrine).

Chez les bébés souffrant d'atrésie de l'œsophage accompagnée d'une trachéomalacie, cette intervention permet d'alléger le poids de l'aorte pesant sur la trachée et de maintenir cette dernière ouverte.

Remarque(s)

Renvoi(s)

Trachéomalacie (p. 89) ; trachée (p. 85) ; atrésie de l'œsophage (p. 45)

N° de fiche	Domaine	Sous-Domaine	Auteur
3	Malformation congénitale du système digestif	AO	EG

Terme En

Aspiration pneumonia n.sing

Occurrences 109 000 **Source** MATCB021 **Abréviation(s)**

Variante(s)

Synonyme(s) “Aspiration pneumonitis” (11 500); “Mendelson’s syndrome” (1000)

Définition

Aspiration pneumonia is a type of pneumonia that might occur if a person breathes something in instead of swallowing it. The germs from food particles, saliva, vomit, or other substances may infect the airways and lead to aspiration pneumonia. (INTERNE14)

Contexte

Following delivery of the baby it is essential that the airway is kept clear of secretions at all times and that **aspiration pneumonia** is prevented. (MATCB021)

Proposition de définition

An aspiration pneumonia is an inflammation and infection of the lungs resulting from the inhalation of food, fluid, saliva, or other secretions (vomit, gastric acid). Babies with esophageal atresia with or without TEF may develop this infection if they aspirate milk or saliva traveling back up from the esophageal pouch.

Remarque(s)

Renvoi(s)

Esophageal atresia (p. 44); Tracheo-esophageal fistula (p. 86); esophagus (p. 52); esophageal pouch (p. 49); pneumonia (p. 76)

N° de fiche	Domaine	Sous-Domaine	Auteur
3	Malformation congénitale du système digestif	AO	EG

Terme Fr

Pneumonie d'aspiration n.fém.sing

Occurrences 183 **Source** INTERNF09 **Abréviation(s)**

Variante(s)

Synonyme(s) « syndrome de Mendelson » (276) ; « pneumonie d'inhalation » (136) ; « pneumonie de déglutition » (48) ; « syndrome d'inhalation bronchique » (18) ; « pneumonie par inhalation » (10)

Définition

La **pneumonie par inhalation** est une infection pulmonaire causée par l'inhalation de sécrétions buccales, du contenu de l'estomac, ou les deux. (INTERNF10)

Contexte

La présence d'une fistule trachéo-œsophagienne est dangereuse car les aliments déglutis et la salive passent au travers de la fistule vers les poumons, provoquant des accès de toux, une suffocation, des difficultés respiratoires et, parfois, une **pneumonie d'aspiration** (causée par l'inhalation de nourriture ou de salive) (INTERNF09)

Proposition de définition

Une pneumonie d'aspiration est une infection pulmonaire provoquée par l'inhalation accidentelle de nourriture, de liquide ou de sécrétions (vomi, salive).

Les bébés présentant une atrésie de l'œsophage sont susceptibles de développer une pneumonie d'aspiration en régurgitant ou en avalant de travers (fausse-route) leur salive ou leur lait, d'autant plus s'ils souffrent également d'une fistule trachéo-oesophagienne car le contenu de l'œsophage passe dans la trachée.

Remarque(s)

Renvoi(s)

Atrésie de l'œsophage (p. 45) ; fistule trachéo-oesophagienne (p. 87) ; œsophage (p. 53) ; pneumonie (p. 77)

N° de fiche	Domaine	Sous-Domaine	Auteur
4	Malformation congénitale du système digestif	AO	EG

Terme En

Asthma n.sing

Occurrences 2 750 000

Source TOTOFO07

Abréviation(s)

Variante(s)

Synonyme(s)

Définition

Asthma is a condition in which your airways narrow and swell and may produce extra mucus. This can make breathing difficult and trigger coughing, a whistling sound (wheezing) when you breathe out and shortness of breath. (INTERNE08)

Contexte

They may also experience respiratory problems such as **asthma** and chest infections. (TOTOFO07)

Proposition de définition

Asthma is a chronic and inflammatory lung condition in which the tubes that carry air into the lungs (airways) become blocked or narrowed, resulting in breathing difficulties

Remarque(s)

Renvoi(s)

N° de fiche	Domaine	Sous-Domaine	Auteur
4	Malformation congénitale du système digestif	AO	EG

Terme Fr

Asthme n.masc.sing

Occurrences 37 200

Source ORATO010

Abréviation(s)

Variante(s)

Synonyme(s)

Définition

L'**asthme** est une maladie inflammatoire chronique des bronches qui se manifeste par : des crises d'essoufflement, une toux, une respiration sifflante et, parfois, une gêne respiratoire permanente. L'asthme provient de l'association d'une prédisposition génétique à l'allergie et de facteurs environnementaux favorisant, comme les pollens, les acariens, les squames et poils d'animaux, les blattes, les moisissures, etc. (INTERNF06)

Contexte

Le système de protection des bronches est alors abîmé et fragilisé. L'enfant peut alors être sujet à des bronchites chroniques sévères et à des crises d'**asthme**. (INTERNF05)

Proposition de définition

L'asthme est une maladie chronique inflammatoire affectant le système respiratoire (les bronches). Elle se traduit par une sensation d'oppression au niveau de la poitrine, un essoufflement, une difficulté à respirer, une quinte de toux et une respiration sifflante.

Remarque(s)

Renvoi(s)

N° de fiche	Domaine	Sous-Domaine	Auteur
5	Malformation congénitale du système digestif	AO	EG

Terme En

Bronchitis n.sing

Occurrences 466 000

Source INTERNE09

Abréviation(s)

Variante(s)

Synonyme(s)

Définition

Bronchitis is an inflammation of the lining of your bronchial tubes, which carry air to and from your lungs. People who have bronchitis often cough up thickened mucus, which can be discolored. Bronchitis may be either acute or chronic. (INTERNE10)

Contexte

A recent large study of EA patients throughout Finland by Sistonen found that 16-30% of adult EA patients had chronic coughs, a quarter had at least 1 episode of **bronchitis** per year, and 10% were having pneumonias. (INTERNE09)

Proposition de définition

Bronchitis is a respiratory infection resulting from the inflammation of the tubes that carry air to the lungs (bronchi). It causes an ongoing coughing with mucus, breathing difficulties and sometimes fever.

Remarque(s)

Renvoi(s)

N° de fiche	Domaine	Sous-Domaine	Auteur
5	Malformation congénitale du système digestif	AO	EG

Terme Fr

Bronchite n.fém.sing

Occurrences 12 800 **Source** INTERNF05 **Abréviation(s)**

Variante(s)

Synonyme(s) « Bronchite aiguë » (898) ; « bronchite chronique » (4 130)

Définition

La **bronchite** se caractérise par une inflammation des bronches, les conduits qui mènent l'air inspiré de la trachée aux poumons. L'inflammation rend la respiration plus difficile, car les parois des bronches sont enflées et produisent une quantité importante de mucus. (INTERNF07)

Contexte

Une étude publiée en Australie en 1993 a été effectuée sur 334 patients âgés de 34 ans au moins afin de d'évaluer la fréquence des problèmes respiratoires chez les enfants ayant eu une atrésie. 74 % ont eu des **bronchites** avant 5 ans, et 41 % après 5 ans. (INTERNF05)

Proposition de définition

Une bronchite est une inflammation des bronches, elle est généralement provoquée par un virus ou une bactérie (bronchite aiguë) ou par des substances irritantes telles que le tabac (bronchite chronique). Elle se traduit par une toux sèche qui peut devenir grasse (avec des glaires), éventuellement accompagnée d'une fièvre modérée.

Remarque(s)

Renvoi(s)

N° de fiche	Domaine	Sous-Domaine	Auteur
6	Malformation congénitale du système digestif	AO	EG

Terme En

CHARGE syndrome n.sing

Occurrences 7 420 **Source** MATCB047 **Abréviation(s)**

Variante(s)

Synonyme(s) “CHARGE association” (4 010); “Hall-Hittner syndrome” (111)

Définition

CHARGE is a recognizable genetic syndrome most often caused by mutations in the *CHD7* gene. It occurs in about 1 in every 10,000 births. Most individuals with CHARGE have distinctive features, including coloboma, choanalatresia, and/or ear abnormalities, along with other birth defects. (CSNPB001)

Contexte

A number of TOFs have associated anomalies which may add to their care. Problems like the VATER syndrome, congenital heart problems, the **CHARGE syndrome** and others will have been described to you if your baby is affected, and any care procedures fully explained. (MATCB047)

Proposition de définition

CHARGE syndrome is a genetic disorder resulting in many congenital anomalies. The word “CHARGE” is a combination of the most frequent features of the syndrome: Coloboma (eye abnormality), Heart defects, choanal Atresia (abnormality of the nose), growth Retardation, Genital and Ear abnormalities.

Remarque(s)

Renvoi(s)

Esophageal atresia.(p. 44)

N° de fiche	Domaine	Sous-Domaine	Auteur
6	Malformation congénitale du système digestif	AO	EG

Terme Fr

Syndrome CHARGE n.masc.sing

Occurrences 160

Source GADAM020

Abréviation(s)

Variante(s)

Synonyme(s) « Syndrome de Hall-Hittner » (121, google.fr) ; « syndrome de CHARGE » (111) ; « association CHARGE » (100)

Définition

Le **syndrome C.H.A.R.G.E** est une maladie génétique rare, confirmée dans 70% des cas par la mutation du gène *CHD7*, qui entraîne des handicaps pluri-sensoriels (vision, audition, odorat, équilibre) et complexes et qui affecte plus ou moins lourdement le développement sensoriel, moteur, psychologique et parfois cognitif des enfants. (INTERNF11)

Contexte

Lorsque l'AO n'est pas isolée mais qu'elle s'associe à d'autres malformations, on parle de forme syndromique. C'est le cas pour les anomalies chromosomiques, comme la trisomie 21 ou 22, qui peuvent entraîner un retard de croissance par exemple, ou encore le syndrome VACTERL ou de **CHARGE** dont on ne connaît pas la cause. (EMCRC005)

Proposition de définition

Le syndrome CHARGE est une maladie génétique rare qui peut affecter différentes parties du corps telles que les yeux, le nez, le cœur ou les oreilles. Le mot « CHARGE » est un acronyme anglais des principales anomalies du syndrome : Coloboma (Colobome, anomalie de l'œil), Heart defects (malformation cardiaque), choanal Atresia (Atrésie choanale, malformation de la cavité nasale), Retarded growth (retard de croissance), Genital (anomalie génitale) et Ear (anomalie de l'oreille).

Remarque(s)

Renvoi(s)

Atrésie de l'œsophage (p. 45)

N° de fiche	Domaine	Sous-Domaine	Auteur
7	Malformation congénitale du système digestif	AO	EG

Terme En

Cyanosis n.sing

Occurrences 125 000 **Source** CLEAT **Abréviation(s)**

Variante(s)

Synonyme(s) “Blue skin” (4 320); blue skin or lips; “blue attack” (10)

Définition

Cyanosis is a bluish colour in the skin, lips, and nail beds caused by a shortage of oxygen in the blood. Cyanosis occurs because blood with low levels of oxygen turns blue or purple. This low-oxygen blood causes a blue-purple tint to the skin. (INTERNE04)

Contexte

These secretions may clear with aggressive suctioning but eventually return. The infant may have rattling respirations and episodes of coughing, choking and **cyanosis**. (CLEAT)

Proposition de définition

Cyanosis refers to a bluish colour of the skin and the mucosa (thin skin of the tongue, the ears, or the nose, etc.) due to a lack of oxygen in the blood.

Remarque(s)

Renvoi(s)

N° de fiche	Domaine	Sous-Domaine	Auteur
7	Malformation congénitale du système digestif	AO	EG

Terme Fr

Cyanose n.fém.sing.

Occurrences 18 100

Source ORATO003

Abréviation(s)

Variante(s)

Synonyme(s)

Définition

Les difficultés respiratoires peuvent donner à la peau des nouveau-nés une teinte bleue : c'est la **cyanose**, due à une oxygénation insuffisante du sang. (ORATO003)

Contexte

Une fistule œso-trachéale peut être révélée par une toux, des fausses-routes, des **cyanoses** survenant lors des repas, des pneumopathies répétées ou un foyer pulmonaire chronique, elle peut être inconnue ou récidivante. (VOPME029)

Proposition de définition

La cyanose se manifeste par une coloration bleutée de la peau et des muqueuses, elle indique que le sang n'est pas suffisamment oxygéné.

Remarque(s)

Renvoi(s)

N° de fiche	Domaine	Sous-Domaine	Auteur
8	Malformation congénitale du système digestif	AO	EG

Terme En

Dumping syndrome n.sing

Occurrences 12 600

Source MATCB028

Abréviation(s)

Variante(s)

Synonyme(s) “Rapid gastric emptying” (4 500); “gastric dumping” (323); “gastric dumping syndrome” (106)

Définition

The condition can also develop in people who have had esophageal surgery. Also called rapid gastric emptying, **dumping syndrome** occurs when food, especially sugar, moves from your stomach into your small bowel too quickly. (INTERNE16)

Contexte

The type of procedures that people with OA have undergone to repair the atresia and consequent reflux can also lead to the rapid gastric emptying that characterises **dumping syndrome**. (TOLTH008)

Proposition de définition

Dumping syndrome or “rapid gastric emptying” is a general unwell feeling occurring when food passes through the stomach to the small bowel too quickly. As a result, a big volume of undigested food brutally enters the bowel, leading to severe contractions. Common symptoms include pallor, sweating, nausea, stomach cramps, diarrhoea, rapid heart rate, dizziness, etc.

Remarque(s)

Renvoi(s)

N° de fiche	Domaine	Sous-Domaine	Auteur
8	Malformation congénitale du système digestif	AO	EG

Terme Fr

Dumping syndrome n.masc.sing.

Occurrences 295 **Source** VOPME029 **Abréviation(s)**

Variante(s)

Synonyme(s) « Syndrome de dumping » (23) ; « syndrome de dumping gastrique » (3)

Définition

Il s'agit d'un malaise général, survenant après le repas, et caractérisé par des bouffées de chaleur, des sueurs, des palpitations, une tachycardie, une pâleur, des douleurs abdominales, des diarrhées, des nausées, un refus de manger, une somnolence... (VOPME029)

Contexte

Le **dumping syndrome** ne présente pas des signes spécifiques, ce qui rend son diagnostic assez difficile. On distingue un dumping syndrome précoce qui se manifeste 30 à 60 minutes après le repas et un dumping syndrome tardif qui apparaît 90 à 240 minutes après le repas. (INTERNF12)

Proposition de définition

Le dumping syndrome est un malaise général survenant généralement après un repas. Il est causé par le passage trop rapide d'aliments insuffisamment digérés de l'estomac à l'intestin grêle. Il se manifeste par un état de malaise général incluant notamment pâleur, bouffées de chaleur, sueurs, palpitations, maux de ventre, nausées, diarrhées, somnolence et refus de manger.

Remarque(s)

Renvoi(s)

N° de fiche	Domaine	Sous-Domaine	Auteur
9	Malformation congénitale du système digestif	AO	EG

Terme En

Dysphagia n.sing

Occurrences 402 000 **Source** RADCE001 **Abréviation(s)**

Variante(s)

Synonyme(s) “Swallowing difficulty” (9 770); “swallowing disorder” (4 580); “deglutition disorder” (428)

Définition

Dysphagia is a term that means “difficulty swallowing.” It is the inability of food or liquids to pass easily from your child’s mouth, into the throat, and through the esophagus to the stomach during the process of swallowing. (INTERNE07)

Contexte

Dysphagia or swallowing disorder is very common (15–52%) in patients with esophageal atresia. (RADCE001)

Proposition de définition

Dysphagia refers to difficulty in swallowing food or liquid, or the complete inability to swallow. Babies with dysphagia may cough, choke, drool, regurgitate or cry during eating or drinking.

Remarque(s)

La plupart des brochures en anglais destinées aux parents d’enfants atteints d’atrésie de l’œsophage ont tendance à plus se servir des termes « swallowing difficulty » (MATCB026) ou de l’expression « inability to swallow » (TOAOA003) tandis que les experts utilisent majoritairement le terme « dysphagia ».

Renvoi(s)

N° de fiche	Domaine	Sous-Domaine	Auteur
9	Malformation congénitale du système digestif	AO	EG

Terme Fr

Dysphagie n.fém.sing

Occurrences 7 370

Source FIAAO006

Abréviation(s)

Variante(s)

Synonyme(s) « Trouble de la déglutition » (610) ; « difficulté à avaler » (266)

Définition

La **dysphagie** est un trouble entraînant des difficultés pour boire et/ou avaler. Une sensation de gêne ou de blocage est ressentie lors du passage des aliments dans la bouche, le pharynx ou l'œsophage. (FIAAO031)

Contexte

Notons que la **dysphagie** est un facteur de risque de dénutrition à l'instar du RGO, des sténoses, des formes associées à des cardiopathies ou des anomalies chromosomiques. (VOPME032)

Proposition de définition

La dysphagie est un trouble de la déglutition qui s'exprime comme une sensation de gêne, de difficulté voire d'impossibilité à avaler de la nourriture ou des liquides. Les bébés nés avec une atrésie de l'œsophage et présentant une dysphagie peuvent tousser, s'étouffer, régurgiter et pleurer lorsqu'ils mangent ou boivent.

Remarque(s)

Renvoi(s)

N° de fiche	Domaine	Sous-Domaine	Auteur
10	Malformation congénitale du système digestif	AO	EG

Terme En

Endoscopy n.sing

Occurrences 1 220 000 **Source** MATCB012 **Abréviation(s)**

Variante(s)

Synonyme(s) “Fibroscopy” (2 830)

Définition

An **endoscopy** is a procedure where organs inside your body are looked at using an instrument called an endoscope. An endoscope is a long, thin, flexible tube that has a light and camera at one end. Images of the inside of your body are shown on a television screen. Endoscopes can be put into the body through the mouth and down the throat, or through the bottom. (INTERNE17)

Contexte

Once the diagnosis has been confirmed, many surgeons will start the operation by examining the trachea and oesophagus using **endoscopy** to identify the length of the upper oesophagus and position of the fistula. (MATCB012)

Proposition de définition

An endoscopy is a procedure used to examine the inside of the body. This examination is realised by using an endoscope, a long, thin, and flexible tube with a camera. The endoscope is introduced through the mouth or the anus. There are as many endoscopies as there are organs.

Remarque(s)

Renvoi(s)

N° de fiche	Domaine	Sous-Domaine	Auteur
10	Malformation congénitale du système digestif	AO	EG

Terme Fr

Endoscopie n.fém.sing

Occurrences 18 500

Source ORATO007

Abréviation(s)

Variante(s)

Synonyme(s) Fibroscopie (8 520)

Définition

L'exploration par **endoscopie** permet de visualiser l'intérieur des organes, un conduit naturel ou une cavité. L'examen est réalisé en utilisant un tube rigide ou plus fréquemment souple, muni de fibres optiques et d'une source lumineuse. Couplé à une caméra vidéo, il retransmet sur écran les images recueillies durant son parcours dans le corps. (INTERNF13)

Contexte

Après l'opération, une radiographie ou une **endoscopie** sont réalisées régulièrement pour s'assurer que la réparation et la cicatrisation se font bien. (ORATO007)

Proposition de définition

Une endoscopie est un examen médical permettant d'explorer l'intérieur du corps à l'aide d'une sorte de petite caméra qui est introduit par la bouche ou l'anus, selon l'organe visé (il existe autant d'endoscopies que d'organes). Cette caméra s'appelle un « endoscope », il s'agit d'un long tube souple ou rigide au bout duquel se trouve une caméra. Cet examen est dans la plupart des cas réalisé sous anesthésie générale.

Les enfants nés avec une atrésie de l'œsophage sont souvent amenés à passer une endoscopie du système digestif haut (endoscopie digestive haute, œsophagoscopie) ou de la trachée (bronchoscopie).

Remarque(s)

Renvoi(s)

N° de fiche	Domaine	Sous-Domaine	Auteur
11	Malformation congénitale du système digestif	AO	EG

Terme En

Enteral nutrition n.sing

Occurrences 177 000

Source SPOEA008

Abréviation(s)

Variante(s)

Synonyme(s) “feeding tube” (101 000); “enteral feeding” (92 300); “tube feeding” (91 400); “artificial feeding” (30 800); “enteral feeding tube” (3 270); “nutrition tube” (1 070); “enteral nutrition tube” (413)

Définition

Enteral nutrition, also known as **tube feeding**, is a way of delivering nutrition directly to your stomach or small intestine through a tube. Your doctor might recommend tube feeding if you can't eat enough to get the nutrients you need. (INTERNE19)

Contexte

Sometimes a person cannot eat any or enough food because of an illness. [...] When this occurs, and one is unable to eat, nutrition must be supplied in a different way. One method is “**enteral nutrition**” or “**tube feeding**.” (INTERNE18)

Proposition de définition

Enteral nutrition is an artificial feeding technique that delivers nutrients in liquid form to the digestive tract via a tube passing through the nose or that is inserted directly into the stomach or intestine. It is used to bypass chewing and swallowing in patients who are unable to eat any or enough food because of illness, decreased appetite, swallowing difficulties, or surgery interfering with eating.

Remarque(s)

Renvoi(s)

Nasogastric tube (p. 70); gastrostomy (p. 60); jejunostomy (p. 68)

N° de fiche	Domaine	Sous-Domaine	Auteur
11	Malformation congénitale du système digestif	AO	EG

Terme Fr

Nutrition entérale n.fém.sing

Occurrences 2 960

Source ORATO06

Abréviation(s) NE

Variante(s)

Synonyme(s) « Alimentation entérale » (1 810) ; « nutrition artificielle » (1 780) ; « alimentation artificielle » (1 760)

Définition

Cette technique de nutrition artificielle consiste à administrer une solution nutritive dans le tube digestif par l'intermédiaire d'une sonde. Cette solution, contenue dans une poche nutritive ou un flacon prêt à l'emploi, apporte à votre organisme les nutriments dont il a besoin et maintient les fonctions du tube digestif et des organes associés (foie, pancréas, vésicule biliaire). (INTERNF14)

Contexte

En utilisant le système digestif, **la nutrition entérale** permet la sensation de faim et de réplétion gastrique. (VOPME026)

Proposition de définition

La nutrition entérale est une méthode d'alimentation artificielle consistant à apporter des nutriments dans le tube digestif par l'intermédiaire d'un tube passant par le nez ou inséré directement dans l'estomac ou l'intestin. Elle est utilisée lorsque l'alimentation naturelle devient insuffisante ou impossible et permet de conserver l'activité du système digestif.

Remarque(s)

Renvoi(s)

Sonde nasogastrique (p. 71) ; Gastrostomie (p. 61) ; Jéjunostomie (p. 69)

N° de fiche	Domaine	Sous-Domaine	Auteur
12	Malformation congénitale du système digestif	AO	EG

Terme En

Esophageal atresia n.sing

Occurrences 22 000 **Source** TOAOA003 **Abréviation(s)** EA
OA

Variante(s) “Esophageal atresia” (8 010)

Synonyme(s) “Esophageal obstruction” (918)

Définition

Oesophageal atresia (OA) is a condition in which the proximal and distal portions of the oesophagus do not communicate. (BLCOA001)

Contexte

This inability to swallow saliva is often the first sign after birth that a baby has **oesophageal atresia**. (TOAOA003)

Proposition de définition

Esophageal atresia is a birth defect that affects the esophagus (food pipe) of new-born babies, it is often associated with another defect called tracheoesophageal fistula, which affect the trachea (windpipe).

Remarque(s)

Renvoi(s)

Tracheoesophageal fistula (p. 86); esophagus (p. 52); trachea (p. 84)

N° de fiche	Domaine	Sous-Domaine	Auteur
12	Malformation congénitale du système digestif	AO	EG

Terme Fr

Atrésie de l'œsophage n.fém.sing

Occurrences 1 630

Source FIAAO004

Abréviation(s) AO

Variante(s) « Atrésie œsophagienne » (140)

Synonyme(s)

Définition

L'**atrésie de l'œsophage** se caractérise par une interruption de l'œsophage associée ou non à une communication anormale (fistule) entre l'œsophage et la trachée. (FIAAO004)

Contexte

Les bébés qui présentent une **atrésie de l'œsophage** ne peuvent avaler ni le lait ni leur salive et ne peuvent donc pas s'alimenter. (ORATO002)

Proposition de définition

L'atrésie de l'œsophage est une malformation de l'œsophage présente dès la naissance. Elle se manifeste par une interruption de l'œsophage qui se termine alors en cul-de-sac. Cette malformation est souvent associée à une connexion anormale entre l'œsophage et la trachée.

Remarque(s)

Renvoi(s)

Fistule trachéo-oesophagienne (p. 87) ; œsophage (p. 53); trachée (p. 85)

N° de fiche	Domaine	Sous-Domaine	Auteur
13	Malformation congénitale du système digestif	AO	EG

Terme En

Esophageal dilatation n.sing

Occurrences 5 870 **Source** MATCB055 **Abréviation(s)**

Variante(s) “Oesophageal dilatation” (2 010)

Synonyme(s) “Stricture dilatation” (1 880); “dilatation of the esophagus” (1 650); “dilatation of the oesophagus” (718); “esophageal stricture dilatation” (140)

Définition

The esophagus is the tube that carries food and liquid from the mouth to the stomach. If it becomes too narrow, swallowing food or liquid may be difficult. **Esophageal dilatation** (also called **dilation**) is a technique used to stretch or open portions of the esophagus that are too narrow. (INTERNE15)

Contexte

Anastomotic strictures usually get better after one or two **dilatations**, but occasionally, several stretches are necessary. (MATCB064)

Proposition de définition

Esophageal dilatation is a procedure used to stretch or open the part of the esophagus that is narrow. The dilatation is performed under endoscopy and a general anaesthetic.

In esophageal atresia, the narrowing (stricture) of the esophagus often occurs on the anastomosis (join) due to the process of scarring. This esophageal stricture (or anastomotic stricture) is treated using dilatation, in this case, this is called “stricture dilatation” or “esophageal stricture dilatation”.

Remarque(s)

La plupart des documents de vulgarisation emploient uniquement le terme « dilatation ». Cependant, ce terme renvoie à de nombreux sujets et pas seulement médicaux. Dans ce glossaire de vulgarisation sur l’atrésie de l’AO, j’ai préféré choisir un terme un peu plus précis pour qu’on sache exactement ce à quoi il fait référence dans ce contexte.

Renvoi(s)

Esophagus (p. 52); esophageal atresia (p. 44); anastomosis (p. 22), esophageal stricture (p. 50)

N° de fiche	Domaine	Sous-Domaine	Auteur
13	Malformation congénitale du système digestif	AO	EG

Terme Fr

Dilatation œsophagienne n.fém.sing.

Occurrences 230

Source ORATO008

Abréviation(s)

Variante(s)

Synonyme(s) « Dilatation de l'œsophage » (150) ; « dilatation de l'anastomose » (13) ; « dilatation endoscopique » (379)

Définition

A l'endroit où les extrémités de l'œsophage ont été cousues entre elles, il peut exister dans certains cas un rétrécissement (sténose) qui gêne le passage des aliments. C'est la complication la plus fréquente après l'opération de l'atrésie de l'œsophage. Pour élargir cette zone rétrécie, un ballonnet gonflable ou une sonde de dilatation est introduit dans l'œsophage et gonflé pour permettre la **dilatation** de la zone resserrée. (ORATO008)

Contexte

Les sténoses de l'anastomose œsophagienne sont définies par un rétrécissement du calibre de l'œsophage associé à des signes cliniques, elles nécessitent des **dilatations endoscopiques**. (CFPND014)

Proposition de définition

La dilatation de l'œsophage est une intervention visant à étirer les parties rétrécies de l'œsophage (sténose). Cette intervention est effectuée sous endoscopie et anesthésie générale.

Après une anastomose de l'œsophage, la sténose se forme souvent au niveau de la jonction (anastomose) de l'œsophage en raison de la cicatrisation, on parle alors de « dilatation de la sténose œsophagienne » ou « dilatation de l'anastomose ».

Remarque(s)

Cf. remarque de la fiche précédente.

Renvoi(s)

Œsophage (p. 53); Atrésie de l'œsophage (p. 45); Anastomose (p. 23), Sténose œsophagienne (p. 51)

N° de fiche	Domaine	Sous-Domaine	Auteur
14	Malformation congénitale du système digestif	AO	EG

Terme En

Esophageal pouch n.sing

Occurrences 1 350 **Source** MATCB024 **Abréviation(s)**

Variante(s)

Synonyme(s) “Blind-ending pouch” (300)

Définition

1. The upper and lower segments of the esophagus end in pouches (**esophageal pouch**), like dead-end streets that don't connect. (INTERNE03)
2. Thus in oesophageal atresia there is a break in the continuity of the oesophagus. The end nearest the mouth is not attached to the end which enters the stomach, the gap usually occurring high up in the chest. The presence of a **blind-ending pouch** in the upper oesophagus means that food is unable to reach the stomach; any swallowed milk or saliva instead returns to the mouth. (MATCB008)

Contexte

The proximal (upper) oesophagus is now identified with the help of the anaesthetist applying pressure on the tube in the upper **oesophageal pouch**. (MATCB024)

Proposition de définition

In esophageal atresia, the esophageal pouch is the point where the esophageal tube stops, forming a dead end (or a blind-ending pouch).

Remarque(s)

J'ai trouvé très peu de définitions claires et, ou, satisfaisantes pour ce terme.

Dans les documents auxquels j'ai pu avoir accès, les termes « blind-ending pouch » et « esophageal pouch » étaient utilisés de manière aléatoire.

Renvoi(s)

Esophageal atresia (p. 44) ; esophagus (p. 52)

N° de fiche	Domaine	Sous-Domaine	Auteur
14	Malformation congénitale du système digestif	AO	EG

Terme Fr

Cul de sac œsophagien n.masc.sing

Occurrences 37 **Source** VOPME021 **Abréviation(s)**

Variante(s)

Synonyme(s) « Cul-de-sac supérieur » ; « cul-de-sac inférieur » ; « cul de sac proximal »

Définition

L'atrésie de l'œsophage est une malformation congénitale, c'est-à-dire présente dès la naissance, caractérisée par une interruption totale de l'œsophage : celui-ci forme 2 **culs-de-sac**, l'un supérieur communiquant avec la bouche, l'autre inférieur en communication avec l'estomac. Les deux parties sont séparées d'une distance plus ou moins grande selon le type d'atrésie. (VOPME021)

Contexte

Dans le groupe « diagnostic anténatal », la présence d'un **cul de sac œsophagien** était retrouvée dans 33% des cas. (GADAM023)

Proposition de définition

Le cul de sac œsophagien est l'endroit où le tube de l'œsophage est interrompu, formant alors une poche fermée.

Remarque(s)

Renvoi(s)

Atrésie de l'œsophage (p. 45) ; œsophage (p. 53)

N° de fiche	Domaine	Sous-Domaine	Auteur
15	Malformation congénitale du système digestif	AO	EG

Terme En

Esophageal stricture n.sing

Occurrences 19 600

Source TOAOA010

Abréviation(s)

Variante(s) “Oesophageal stricture” (5 140)

Synonyme(s) “Anastomotic stricture” (16 400); “anastomotic stenosis” (11 100); “esophageal stenosis” (10 500); “esophageal stenosis” (1 680); “esophageal narrowing” (1 140); “narrowing of the esophagus” (1 140); “narrowing of the oesophagus” (286); “oesophageal narrowing” (283).

Définition

It is a narrowing in the oesophagus, usually due to scarring at the join (the anastomosis) between the upper and lower parts of the oesophagus, in which case it is called an anastomotic stricture. (MATCB061)

Contexte

Strictures are more likely to occur in the early weeks/months following the repair, though can occur beyond this period too. (TOAOA010)

Proposition de définition

A stricture or stenosis is the narrowing of a body part.

An esophageal stricture refers to the narrowing of the esophagus (food pipe).

After esophageal repair, babies may develop a narrowing of the esophagus (esophageal stricture) at the site of the join (the anastomosis). The narrowing of the join is called an anastomotic stricture.

Remarque(s)

Renvoi(s)

Esophagus (p. 52); anastomosis (p. 22)

N° de fiche	Domaine	Sous-Domaine	Auteur
15	Malformation congénitale du système digestif	AO	EG

Terme Fr

Sténose œsophagienne n.fém.sing

Occurrences 445 **Source** ORATO008 **Abréviation(s)**

Variante(s)

Synonyme(s) « Sténose anastomotique » (404) ; « sténose de l'anastomose » (302) ; « sténose de l'œsophage » (97) ; « rétrécissement de l'œsophage » (66) ; « rétrécissement œsophagien » (39).

Définition

Un rétrécissement de l'œsophage appelé « **sténose** » peut apparaître au niveau de l'anastomose à distance de l'opération, gênant le passage des aliments (VOPME030)

Contexte

Dans l'atrésie de l'œsophage le reflux peut aussi être responsable d'une **sténose** au niveau de l'anastomose. (ORATO009)

Proposition de définition

Une sténose, venant du grec « sténos » (étroit) correspond au rétrécissement d'une structure organique en forme de tube (veine, artère, œsophage, etc.).

La sténose œsophagienne désigne donc un rétrécissement de l'œsophage. Après l'opération pour reconnecter l'œsophage, les bébés peuvent présenter un rétrécissement à la jonction des deux parties de l'œsophage (anastomose), c'est ce qu'on appelle « sténose de l'anastomose ».

Remarque(s)

Renvoi(s)

Anastomose (p. 23) ; œsophage (p. 53)

N° de fiche	Domaine	Sous-Domaine	Auteur
16	Malformation congénitale du système digestif	AO	EG

Terme En

Esophagus n.sing

Occurrences 941 000 **Source** TOAOA003 **Abréviation(s)**

Variante(s) “Oesophagus” (229 000)

Synonyme(s) “Gullet” (29 000); “food pipe” (810); “foodpipe” (69)

Définition

The **esophagus** is a muscular tube connecting the throat (pharynx) with the stomach. The esophagus is about 8 inches long and is lined by moist pink tissue called mucosa. The esophagus runs behind the windpipe (trachea) and heart, and in front of the spine. Just before entering the stomach, the esophagus passes through the diaphragm. (INTERNE02)

Contexte

The **oesophagus** starts to form as early as four to six weeks after the egg is fertilised. Whether the child will have OA is determined before many women even know they’re pregnant. (TOAOA003)

Proposition de définition

The esophagus, also known as gullet or food pipe, is the tube transporting food and fluid that have been swallowed, from the mouth to the stomach.

Remarque(s)

Renvoi(s)

Trachea (p. 84)

N° de fiche	Domaine	Sous-Domaine	Auteur
16	Malformation congénitale du système digestif	AO	EG

Terme Fr

Œsophage n.masc.sing

Occurrences 21 900 **Source** ORATO002 **Abréviation(s)**

Variante(s)

Synonyme(s)

Définition

L'**œsophage** est la partie du tube digestif qui s'étend du pharynx jusqu'à l'estomac et dont le rôle est d'assurer la descente des aliments (INTERNF02)

Contexte

Les liquides s'accumulent dans le tronçon supérieur de l'**œsophage** et retournent dans la bouche. Par conséquent, les bébés « recrachent » et ont un excès de salive. (ORATO002)

Proposition de définition

L'œsophage est un tube se situant à l'arrière de la trachée et reliant la gorge à l'estomac. Cet organe fait partie du tube digestif et a pour fonction de faire descendre les aliments mastiqués par la bouche vers l'estomac afin qu'ils soient digérés.

Remarque(s)

Renvoi(s)

Trachée (p. 85)

N° de fiche	Domaine	Sous-Domaine	Auteur
17	Malformation congénitale du système digestif	AO	EG

Terme En

Excessive salivation n.sing

Occurrences 14 000 **Source** INTERNE06 **Abréviation(s)**

Variante(s)

Synonyme(s) “Drooling” (48 900); “hypersalivation” (13 700); “sialorrhea” (8 700); “ptyalism” (4 940); “excessive saliva production” (251)

Définition

Hypersalivation, also known as **sialorrhea** or **ptyalism**, is when a person has too much saliva in their mouth. It can result in saliva from the mouth spilling over the bottom lip, known as drooling. (INTERNE05)

Contexte

Symptoms include **excessive salivation** (drooling) which is frequently accompanied by choking, coughing and sneezing. (INTERNE06)

Proposition de définition

Excessive salivation, also known as hypersalivation or sialorrhea, is defined as the excessive production or amount of saliva in the mouth. In the context of esophageal atresia, the presence of white frothy bubbles in the baby’s mouth (and nose) is a sign that there is an excess of saliva due to the inability of the infant to swallow.

Remarque(s)

Je n’ai pas trouvé de définitions contenant le terme « excessive salivation » ; cependant j’ai pu en trouver pour ses synonymes tels que « hypersalivation » ou « sialorrhea ». Les sites et brochures de vulgarisation concernant l’atrésie de l’œsophage font davantage référence aux termes « excessive salivation » et « drooling » ou bien parlent de « bubbly mouth » (BLCOA003 ; TOAOA003) et « frothy white bubbles » (INTERNE03 ; MATCB024).

Renvoi(s)

Esophageal atresia (p. 44)

N° de fiche

17

Domaine

Malformation congénitale du système digestif

Sous-Domaine

AO

Auteur

EG

Terme Fr**Hypersalivation**

n.fém.sing

Occurrences 1 130**Source** INTERNF04**Abréviation(s)****Variante(s)**

Synonyme(s) « Hypersialorrhée » (711) ; « ptyalisme » (659) ; « sialorrhée » (553) ; « salivation excessive » (246) ; « excès de salive » (55) ; « hypersialie » (35)

Définition

Appelé aussi **hypersialorrhée** ou **hypersalivation**, l'excès de salivation est un symptôme souvent temporaire. La salivation excessive peut être le simple signe de la faim. L'excès de salive peut être causé par une production excessive de salive, ou par une diminution de la capacité à avaler ou à conserver la salive dans la bouche. (INTERNF03)

Contexte

L'atrésie de l'œsophage peut être suspectée avant la naissance en présence d'un hydramnios ou de signes échographiques évocateurs cependant, le diagnostic se fait généralement après la naissance en cas d'**hypersalivation** ou de toux par inhalation ou lors de l'alimentation, en cas de régurgitations de lait non digéré ou de fausses routes avec inhalation pulmonaire. (INTERNF04)

Proposition de définition

L'hypersalivation, aussi appelée « hypersialorrhée », désigne une production excessive de salive ou bien la présence de salive en abondance dans la bouche (problème de déglutition). Chez les bébés nés avec une atrésie de l'œsophage, cette hypersalivation reflète leur incapacité à avaler correctement.

Remarque(s)**Renvoi(s)**

Atrésie de l'œsophage (p. 45)

N° de fiche	Domaine	Sous-Domaine	Auteur
18	Malformation congénitale du système digestif	AO	EG

Terme En

Feeding disorders n.plu

Occurrences 7 950 **Source** INTERNE29 **Abréviation(s)**

Variante(s)

Synonyme(s) “Feeding and swallowing disorders” (916)

Définition

A child with a **feeding disorders** may only eat a few foods, completely avoiding entire food groups, textures or liquids necessary for proper development. [...] Children with feeding disorders may also develop slower, experience behavioral problems and even fail to thrive. (INTERNE29)

Contexte

Feeding disorders can occur in children with no underlying medical condition, in those who have or had an underlying medical cause such as a gastrointestinal disorder, GERD or food allergies, and those who have a physical abnormality such as a cleft palate. (INTERNE30)

Proposition de définition

Feeding disorders usually appear in early childhood or infancy and are characterized by restriction and, or, exclusion of certain food groups, textures, colors, shapes, etc. A child suffering from feeding disorder may fail to gain weight and thrive.

Remarque(s)

A ne pas confondre avec le terme « eating disorders » qui renvoie aux TCA (anorexie, boulimie, etc.).

Renvoi(s)

N° de fiche	Domaine	Sous-Domaine	Auteur
18	Malformation congénitale du système digestif	AO	EG

Terme Fr

Troubles de l'oralité n.masc.plu

Occurrences 386 **Source** CFPND015 **Abréviation(s)**

Variante(s)

Synonyme(s) Troubles de l'oralité alimentaire (TOA) (86)

Définition

Un trouble qui apparaît dès la petite enfance ou pendant la petite enfance. Il se caractérise par le refus de téter au sein ou au biberon. Des difficultés pour manger certains groupes alimentaires, textures, solides ou liquides pendant au moins un mois ayant des répercussions sur la santé (poids, croissance, développement) ou sur la participation sociale (famille, garde, école, loisir). (INTERNF22)

Contexte

Une population d'enfants est particulièrement touchée par ce **trouble de l'oralité alimentaire**. Ce sont les enfants bénéficiant de nutriments artificiels précoces (nutrition parentérale et nutrition entérale) et au long cours. (INTERNF23)

Proposition de définition

Les troubles de l'oralité sont des difficultés alimentaires persistantes qui apparaissent assez tôt durant l'enfance ou la petite enfance, chez tous types d'enfants et sans qu'ils ne soient forcément malades (physiquement ou psychiatriquement). Ces troubles peuvent se manifester de différentes manières : refus de téter (sein et biberon), extrême sélectivité et aversion envers certains aliments, pleurs avant et au moment des repas, nausées et vomissements

Remarque(s)

Renvoi(s)

N° de fiche	Domaine	Sous-Domaine	Auteur
19	Malformation congénitale du système digestif	AO	EG

Terme En

Gastroesophageal reflux n.sing

Occurrences 198 000 **Source** MATCB035 **Abréviation(s)** GER

Variante(s) “Gastro-oesophageal reflux” (GOR) (53 200)

Synonyme(s) “reflux” (1 810 000); ”gastroesophageal reflux disease” (103 000); “GERD” (64 300); “oesophageal reflux” (56 900); “acid reflux” (42 300); esophageal reflux” (41 700); “gastroesophageal reflux” (28 400); gastro-oesophageal reflux” (27 200); “gastric reflux” (11 200); “GORD” (9 200)

Définition

Gastroesophageal reflux (GER) happens when your stomach contents come back up into your esophagus causing heartburn (also called acid reflux). Gastroesophageal reflux disease (GERD) is a long-lasting and more serious form of GER. (INTERNE22)

Contexte

Gastro-oesophageal reflux is another common problem seen with oesophageal atresia. In this condition, milk returns up the oesophagus after it has been swallowed. Sometimes acid is also forced up the oesophagus, where it can cause inflammation and scarring. (MATCB035)

Proposition de définition

Gastroesophageal reflux (GER) is a digestive disorder where the content of the stomach and acid (gastric acid) return back up to the esophagus, causing “heartburn” (a painful burning feeling in the throat or chest). GER happens when the muscle between the esophagus and the stomach (called the lower esophageal sphincter [LES]) is too weak, allowing the stomach’s content to flow back into the esophagus.

Remarque(s)

Le terme « gastroesophageal reflux (GER) » est très fréquemment employé à la place de « gastroesophageal reflux disease (GERD) » et vice-versa. Bien que ces deux termes soient de très proches synonymes, ils ne correspondent pas tout à fait à la même chose. Le GER est un trouble apparaissant sur une petite période, de manière assez occasionnelle et qui s’améliore rapidement. Le GERD est, quant à lui, une forme chronique du GER qui nécessite des examens approfondis et des traitements (médicamenteux et chirurgicaux).

Renvoi(s)

N° de fiche	Domaine	Sous-Domaine	Auteur
19	Malformation congénitale du système digestif	AO	EG

Terme FR

Reflux gastro-œsophagien n.masc.sing

Occurrences 6 050

Source ORATO004

Abréviation(s) RGO

Variante(s)

Synonyme(s) « RGO » (3 540), « brûlure d'estomac » (1 150) ; « reflux gastrique » (358) ; « reflux acide » (313) ; « reflux œsophagien » (157) ; « syndrome de reflux gastro-œsophagien » (23)

Définition

Le **RGO** correspond à des remontées dans l'œsophage du contenu acide de l'estomac qui entraînent, après les repas, des brûlures avec parfois des régurgitations acides (renvois). (ORATO004)

Contexte

Au quotidien, des complications peuvent se présenter comme des encombrements bronchiques répétés, des risques de blocages alimentaires, un **reflux gastro-œsophagien (RGO)**, une dysphagie, et nécessitent alors un suivi adapté. (FIAAO006)

Proposition de définition

Le reflux gastro-œsophagien (RGO) se caractérise par la remontée dans l'œsophage du contenu de l'estomac. Ce contenu étant constitué d'aliments mais également de sucs gastriques (acide), sa remontée entraîne des brûlures de l'œsophage. Le RGO se produit lorsque le clapet situé entre l'œsophage et l'estomac (appelé sphincter œsophagien) ne fonctionne pas ou plus correctement et laisse passer le contenu acide de l'estomac dans l'œsophage.

Remarque(s)

Contrairement au terme anglais, le terme RGO fait à la fois référence à la forme passagère et à la forme chronique de ce trouble.

Renvoi(s)

N° de fiche	Domaine	Sous-Domaine	Auteur
20	Malformation congénitale du système digestif	AO	EG

Terme En

Gastrostomy n.sing

Occurrences 101 000 **Source** MATCB024 **Abréviation(s)**

Variante(s)

Synonyme(s) Gastrostomy tube (35 400); percutaneous endoscopic gastrostomy (PEG) (31 400); G-tube (12 700); gastrostomy feeding (7 560)

Définition

A **gastrostomy** is a surgically created connection between the inside of the stomach and the body wall (MATCB125).

Contexte

Over a period of up to 12 weeks while maintaining suction to the upper pouch and feeding by **gastrostomy**, the gap gradually narrows. (SPOEA009)

Proposition de définition

Gastrostomy is performed as part of enteral nutrition. It is an operation in which a hole is made in the wall of the abdomen (the skin) so that a feeding tube (a gastrostomy tube) can be passed directly into the stomach through the belly.

Remarque(s)

Renvoi(s)

Enteral feeding (p. 42)

N° de fiche	Domaine	Sous-Domaine	Auteur
20	Malformation congénitale du système digestif	AO	EG

Terme FR

Gastrostomie n.fém.sing

Occurrences 2 330

Source FIAAO006

Abréviation(s)

Variante(s)

Synonyme(s) « sonde de gastrostomie » (429) ; « gastrostomie percutanée endoscopique (GPE) » (161)

Définition

La **gastrostomie** consiste en une perforation de la paroi abdominale permettant à la sonde d'apporter les nutriments directement dans l'estomac. (VOPME025)

Contexte

Un bain est possible avec une **gastrostomie**. Il suffira de bien sécher la peau sous le bouton et de réaliser les soins locaux après le bain. (FIAAO011)

Proposition de définition

La gastrostomie est une des méthodes de nutrition entérale. Il s'agit d'une intervention chirurgicale consistant à faire un petit trou à travers la paroi abdominale (entre la peau et l'estomac) afin d'apporter des nutriments (solution liquide) directement dans l'estomac par l'intermédiaire d'une sonde.

Remarque(s)

Contrairement en anglais, où le « tube » est généralement placé après le terme « gastrostomy » ; le terme français « gastrostomie » fait bien souvent à la fois référence à la procédure chirurgicale et au tube d'alimentation.

Renvoi(s)

Nutrition entérale (p. 43)

N° de fiche	Domaine	Sous-Domaine	Auteur
21	Malformation congénitale du système digestif	AO	EG

Terme En

Horseshoe kidney n.sing

Occurrences 13 600 **Source** MATCB101 **Abréviation(s)**

Variante(s)

Synonyme(s) “Fused kidney” (1 420); “renal fusion” (1 040); “kidney fusion” (329)

Définition

Horseshoe kidney is a condition in which the kidneys are fused together at the lower end or base. By fusing, they form a "U" shape, which gives it the name "horseshoe."(INTERN23)

Contexte

Blockage of urine flow (“obstruction”) and urine flowing backwards from the bladder (“vesicoureteral reflux”) are very common in patients with **horseshoe kidney**. These can both be fixed with surgery. (INTERNE24)

Proposition de définition

Horseshoe kidney is a rare birth defect where both kidneys are fused together forming a “U” or “horseshoe”.

Remarque(s)

Renvoi(s)

N° de fiche	Domaine	Sous-Domaine	Auteur
21	Malformation congénitale du système digestif	AO	EG

Terme FR

Rein en fer à cheval n.masc.sing

Occurrences 340 **Source** ORATO003 **Abréviation(s)**

Variante(s)

Synonyme(s) « fusion rénale » (51) ; « reins fusionnés » (17)

Définition

On parle de **rein en fer à cheval** lorsque les reins du fœtus fusionnent pour former un rein dont la forme rappelle un fer à cheval. (INTERNF17)

Contexte

Les anomalies des reins sont fréquentes. Ceux-ci peuvent être fusionnés (**rein en « fer à cheval »**) ou insuffisamment développés, il peut n'y en avoir qu'un seul... (ORATO003)

Proposition de définition

Le rein en fer à cheval est une malformation congénitale (de naissance) assez rare qui affecte environ un enfant sur 500. Elle se caractérise par la fusion des deux reins (normalement séparés) qui forment alors un « U » ou un « fer à cheval ».

Remarque(s)

Renvoi(s)

N° de fiche	Domaine	Sous-Domaine	Auteur
22	Malformation congénitale du système digestif	AO	EG

Terme En

Imperforate anus n.sing

Occurrences 18 900 **Source** MATCB100 **Abréviation(s)**

Variante(s)

Synonyme(s) “anal atresia” (9 830) ; “anorectal malformations (ARMs)” (8 850); “anorectal atresia” (1 880)

Définition

Imperforate anus is a rare inborn abnormality characterized by the absence or abnormal localization of the anus. (INTERNE25)

Contexte

Toilet training can be started at the usual age, around three years old. Children who have had imperforate anus generally gain bowel control more slowly. (INTERNE26)

Proposition de définition

Imperforate anus, also called anorectal (anus + rectum) malformations, corresponds to a range of different abnormalities affecting the anus and the rectum (last part of the digestive tract). For example, the anal opening may be too small, in the wrong place or missing. The rectum may not be connected to the anus or conversely abnormally connected to a part of the urinary or reproductive system.

Remarque(s)

En anglais le terme « imperforate anus » est synonyme du terme « anorectal malformations » (AMRs) et désigne plusieurs malformations anorectales.

Renvoi(s)

N° de fiche	Domaine	Sous-Domaine	Auteur
22	Malformation congénitale du système digestif	AO	EG

Terme FR

Imperforation anale n.fém.sing

Occurrences 425

Source ORATO003

Abréviation(s)

Variante(s)

Synonyme(s) « malformations anorectales (ARM) » (177) ; « malformations ano-rectales » (130) ; « Atrésie anale » (90), « Imperforation de l'anوس » (84), « Anus imperforé » (40)

Définition

On parle de **malformations ano-rectales** lorsque l'ouverture de l'anوس est trop étroite, recouverte de peau ou absente. (INTERNF18)

Contexte

Les malformations de l'anوس et du rectum sont fréquentes. Dans certains cas, l'anوس n'est pas ouvert (**imperforation anale**) : il est recouvert d'une membrane. (ORATO003)

Proposition de définition

L'imperforation anale, maintenant appelée « malformations anorectales (MAR) », désigne un ensemble de malformations congénitales affectant l'anوس et le rectum. Ces anomalies peuvent se traduire par une ouverture anale trop petite, placée au mauvais endroit ou totalement absente (imperforation anale). Le rectum, quant à lui, peut ne pas être relié à l'anوس (atrésie anale) ou communiqué avec les voies urinaires ou génitales (fistules)

Remarque(s)

Contrairement au terme anglais, le terme « imperforation anale » fait désormais référence à un seul type précis de MAR en français.

Renvoi(s)

N° de fiche	Domaine	Sous-Domaine	Auteur
23	Malformation congénitale du système digestif	AO	EG

Terme En

Intestinal atresia n.sing

Occurrences 8 890 **Source** INTERNE03 **Abréviation(s)**

Variante(s)

Synonyme(s)

Définition

Intestinal atresia means that your child's intestines haven't formed correctly. There may be areas of blockage that prevent nutrients from flowing through the digestive tract, or some sections may not be connected to each other. (INTERNE27)

Contexte

The exact cause of EA is still unknown, but it appears to have some genetic components. Up to half of all babies born with EA have one or more other birth defects, such as: trisomy 13, 18 or 21, other digestive tract problems, such **intestinal atresia** or imperforate anus [...]. (INTERNE03)

Proposition de définition

Intestinal atresia refers to different types of birth defects affecting either the small or the large intestine (small and large bowels) and resulting in bowel obstruction. The intestine may be blocked, narrowed, or completely interrupted (as in esophageal atresia).

Remarque(s)

Renvoi(s)

Esophageal atresia (p. 44)

N° de fiche	Domaine	Sous-Domaine	Auteur
23	Malformation congénitale du système digestif	AO	EG

Terme FR

Atrésie intestinale n.fém.sing

Occurrences 115 **Source** INTERNF20 **Abréviation(s)**

Variante(s)

Synonyme(s) « atrésie de l'intestin » (23)

Définition

L'**atrésie de l'intestin** est une occlusion congénitale partielle ou complète de la lumière de l'intestin. C'est une des raisons les plus fréquentes de l'obstruction intestinale du nouveau-né. Elle peut exister à n'importe quel niveau de l'intestin. (INTERNF19)

Contexte

L'**atrésie intestinale** est suspectée chez les enfants dont les mères ont développé un polyhydramnios (quantité excessive de liquide amniotique). Le diagnostic est généralement réalisé à l'échographie après la 26ème semaine d'aménorrhée. (INTERNF20)

Proposition de définition

Le terme atrésie intestinale comprend plusieurs formes de malformations touchant différentes parties de l'intestin grêle (le duodénum, le jéjunum et l'iléon) et du gros intestin (le colon). Ces atrésies peuvent se manifester par un blocage, un rétrécissement (sténose) ou une interruption du colon (comme dans l'atrésie de l'œsophage).

Remarque(s)

Renvoi(s)

Atrésie de l'œsophage (p. 45)

N° de fiche	Domaine	Sous-Domaine	Auteur
24	Malformation congénitale du système digestif	AO	EG

Terme En

Jejunostomy n.sing

Occurrences 45 000

Source MATCB029

Abréviation(s)

Variante(s)

Synonyme(s) “jejunostomy tube” (6 350); “jejunostomy feeding” (2 810); “percutaneous endoscopic jejunostomy (PEJ)” (2 120)

Définition

Jejunostomy is a surgical operation to create an opening of the jejunum (a part of the small intestine). This can be done through an abdominal incision or endoscopically. Usually refers to a procedure to establish enteral feeding but commonly done by a surgeon for one of many other reasons during a surgical procedure. (INTERNE21)

Contexte

A **jejunostomy** is used much less commonly than gastrostomy or nasogastric feeding because the tube is more difficult to position and care for [...]. (MATCB042)

Proposition de définition

A jejunostomy, just like a gastrostomy, is also a part of enteral nutrition. In this operation, an incision is made in the abdomen but slightly below the stomach, in the jejunum (in the middle of the small intestine).

Remarque(s)

Renvoi(s)

Enteral feeding (p. 42); gastrostomy (p. 60)

N° de fiche	Domaine	Sous-Domaine	Auteur
24	Malformation congénitale du système digestif	AO	EG

Terme FR

Jéjunostomie n.fém.sing

Occurrences 870 **Source** VOPME026 **Abréviation(s)**

Variante(s)

Synonyme(s) « Sonde de jéjunostomie » (78) ; « jéjunostomie percutanée endoscopique » (12)

Définition

La gastrostomie consiste en une perforation de la paroi abdominale permettant à la sonde d'apporter les nutriments directement dans l'estomac. [...] En cas de **jéjunostomie**, la sonde aboutit dans le jéjunum. (VOPME026)

Contexte

Les gastrostomies et **jéjunostomies** peuvent également être utilisées pour décompresser l'estomac ou le haut de l'intestin grêle. (INTERNF16)

Proposition de définition

Au même titre que la gastrostomie, la jéjunostomie est une technique de nutrition entérale. Cette intervention consiste également à réaliser une petite incision au travers de l'abdomen mais cette fois un peu en dessous de l'estomac, dans le jéjunum (partie centrale de l'intestin grêle). Les nutriments sont ainsi directement apportés dans le jéjunum via une sonde.

Remarque(s)

Même remarque que pour le terme « gastrostomie ». Contrairement au terme anglais, le terme français « jéjunostomie » fait souvent à la fois référence à la procédure chirurgicale et au tube d'alimentation.

Renvoi(s)

Nutrition entérale (p. 43), gastrostomie (p. 61)

N° de fiche	Domaine	Sous-Domaine	Auteur
25	Malformation congénitale du système digestif	AO	EG

Terme En

Nasogastric tube n.sing

Occurrences 83 900 **Source** MATCB021 **Abréviation(s)** NG tube

Variante(s) “naso-gastric tube” (8 450)

Synonyme(s) “feeding tube” (101 000); “NG tube” (17 000); “nasogastric feeding tube” (4 490); “nasoenteral tube” (651)

Définition

Tube feeding can be given through different types of tubes. One type of tube can be placed through the nose into the stomach or small intestine. This tube is called a **nasogastric** or **nasoenteral** feeding **tube**. (INTERNE18)

Contexte

Feeding is started anywhere between 2 and 7 days after the operation. Some surgeons allow this to be by mouth from the very beginning – others wait until full feed have been achieved via the **nasogastric tube**. (MATCB033)

Proposition de définition

A nasogastric tube (NG tube) is one of the most commonly used tube in enteral nutrition. It is inserted through the nose into the stomach to provide the nutritional solution.

Remarque(s)

Renvoi(s)

Enteral feeding (p. 42)

N° de fiche	Domaine	Sous-Domaine	Auteur
25	Malformation congénitale du système digestif	AO	EG

Terme FR

Sonde nasogastrique n.fém.sing

Occurrences 2 170

Source INTERNF21

Abréviation(s) SNG

Variante(s) « sonde naso-gastrique » (59)

Synonyme(s)

Définition

La **sonde naso-gastrique** est un petit tuyau qui est introduit par une narine, et se termine dans l'estomac. Elle est maintenue sur la joue par une bande adhésive. (INTERNF21)

Contexte

La nutrition entérale peut être temporaire (pose d'une **sonde naso-gastrique**) ou envisagée pour une période plus longue. (FINUE)

Proposition de définition

La sonde nasogastrique est un dispositif médical utilisé dans le cadre de la nutrition entérale. Cette sonde est insérée par le nez jusqu'à l'estomac afin de venir apporter des nutriments sous forme liquide en substitution ou complément de l'alimentation.

Remarque(s)

Renvoi(s)

Nutrition entérale (p. 43)

N° de fiche	Domaine	Sous-Domaine	Auteur
26	Malformation congénitale du système digestif	AO	EG

Terme En

Nissen fundoplication n.sing

Occurrences 19 800 **Source** MATCB069 **Abréviation(s)**

Variante(s)

Synonyme(s) “Laparoscopic Nissen fundoplication” (7650); “Nissen operation” (508)

Définition

In this procedure the upper part of the stomach is wrapped around the lower end of the esophagus and stitched in place to provide resistance to gastric contents flowing up into the esophagus. This surgery is needed because the lower portion of the esophagus in infants and children born with EA does not have the normal muscle movements (peristalsis) to push fluids and food down the esophagus into the stomach. (INTERNE28)

Contexte

The **Nissen fundoplication** is a fairly big operation. Many paediatric surgeons do the operation through a cut in the upper part of the tummy but doing the procedure through multiple telescopes (‘keyhole surgery’) may have some advantages and is becoming more popular. (MATCB69)

Proposition de définition

Nissen fundoplicature is the most common surgery in the treatment of severe GERD. In this procedure, surgeons wrap the top part of the stomach (called the fundus) around the lower esophagus to reinforce muscles at the low end of the esophagus (known as lower esophageal sphincter, [LES]) which prevents acid content to move back in the esophagus.

Remarque(s)

Renvoi(s)

Gastroesophageal reflux (p. 58)

N° de fiche	Domaine	Sous-Domaine	Auteur
26	Malformation congénitale du système digestif	AO	EG

Terme FR

Intervention de Nissen n.fém.sing

Occurrences 77 **Source** ORATO009 **Abréviation(s)**

Variante(s)

Synonyme(s) « Fundoplicature de Nissen » (70) ; « Opération de Nissen » (26)

Définition

La **fundoplicature de Nissen** est l'intervention chirurgicale anti-reflux la plus fréquente. Elle consiste à créer un manchon autour du bas de l'oesophage en utilisant la partie haute de l'estomac. Ce manchon se comporte comme un foulard qui enserre le bas de l'oesophage et qui s'oppose à la remontée du liquide présent dans l'estomac. (FIAAO031)

Contexte

Dans certains cas, le traitement du reflux par ces médicaments n'est pas efficace. Le recours à une intervention chirurgicale est alors nécessaire. L'opération anti-reflux la plus fréquente est appelée « **fundoplicature de Nissen** ». (ORATO009)

Proposition de définition

L'intervention de Nissen, aussi appelée « fundoplicature de Nissen » est l'intervention chirurgicale la plus pratiquée dans le traitement du RGO sévère. Cette opération consiste à enrouler la partie supérieure de l'estomac autour du bas de l'oesophage afin de renforcer le sphincter œsophagien (la barrière naturelle entre l'oesophage et l'estomac) et ainsi empêcher l'acide de remonter dans l'oesophage.

Remarque(s)

Renvoi(s)

Reflux gastro-œsophagien (p. 59)

N° de fiche	Domaine	Sous-Domaine	Auteur
27	Malformation congénitale du système digestif	AO	EG

Terme En

Parenteral nutrition n.sing

Occurrences 428 000 **Source** MATCB033 **Abréviation(s)** (PN)
(TPN)

Variante(s)

Synonyme(s) “Total parenteral nutrition” (184 000); “parenteral feeding” (16 300); “intravenous feeding” (10 300); “peripheral parenteral nutrition” (1 820)

Définition

Parenteral nutrition, or intravenous feeding, is a method of getting nutrition into your body through your veins. Depending on which vein is used, this procedure is often referred to as either total parenteral nutrition (TPN) or peripheral parenteral nutrition (PPN). This form of nutrition is used to help people who can't or shouldn't get their core nutrients from food. (INTERNE20)

Contexte

Intravenous feeding, known as **parenteral nutrition** – or sometimes total parenteral nutrition (TPN) – is also used. (MATCB033)

Proposition de définition

Parenteral nutrition, also called “intravenous feeding” is a type of artificial nutrition used when enteral nutrition is not possible or insufficient. This type of nutrition does not use the digestive tract but the blood system: solution containing all the nutrients needed is administered directly in the vein through a catheter (needle).

Remarque(s)

Renvoi(s)

Enteral feeding (p. 42)

N° de fiche	Domaine	Sous-Domaine	Auteur
27	Malformation congénitale du système digestif	AO	EG

Terme FR

Nutrition parentérale n.fém.sing

Occurrences 3 780 **Source** VOPME026 **Abréviation(s)**

Variante(s) «

Synonyme(s) « alimentation parentérale » (1 770) ; « alimentation intraveineuse » (46)

Définition

Cette méthode de nutrition artificielle est utilisée dans les cas où la nutrition entérale n'est pas possible ou insuffisante. Ce type de nutrition n'utilise pas du tout le tube digestif mais le système sanguin à la place de l'alimentation orale et de la digestion. Dans ce cas, les éléments nutritifs sont directement acheminés dans le sang [...]. (INTERNF15)

Contexte

En attendant qu'il s'alimente bien, l'enfant est nourri par voie intra-veineuse (**nutrition parentérale**) ou par gastrostomie (voir le début du chapitre « le traitement »). (ORATO007)

Proposition de définition

La nutrition parentérale, ou nutrition intraveineuse, est une forme d'alimentation artificielle utilisée lorsque la nutrition entérale (par tube) ne peut être envisagée. Cette méthode consiste ainsi à apporter les nutriments dont le corps à besoin directement dans le sang via une perfusion.

Remarque(s)

Renvoi(s)

Nutrition entérale (p. 43)

N° de fiche	Domaine	Sous-Domaine	Auteur
28	Malformation congénitale du système digestif	AO	EG

Terme En

Pneumonia n.sing

Occurrences 2 320 000 **Source** INTERNE09 **Abréviation(s)**

Variante(s)

Synonyme(s) “Lung inflammation” (233 000)

Définition

Pneumonia is an infection in one or both lungs. Bacteria, viruses, and fungi cause it. The infection causes inflammation in the air sacs in your lungs, which are called alveoli. The alveoli fill with fluid or pus, making it difficult to breathe. (INTERNE11)

Contexte

This is more of a problem in children than adults, presumably because the airways are smaller and softer in children, esophageal function is worse, and the immune system is less developed. Nearly half of young children may get admitted for **pneumonia**. (INTERNE09)

Proposition de définition

Pneumonia is an infection which can affects one or both lungs, it is caused by viruses, bacteria or fungi. Symptoms may include mucus-filled cough, chest pain, shortness of breath and high fever.

Remarque(s)

Renvoi(s)

N° de fiche	Domaine	Sous-Domaine	Auteur
28	Malformation congénitale du système digestif	AO	EG

Terme Fr

Pneumonie n.fém.sing

Occurrences 22 600 **Source** ORATO006 **Abréviation(s)**

Variante(s)

Synonyme(s) « Pneumopathie infectieuse » (920) ; « pneumonie aiguë » (717) ; « inflammation pulmonaire » (717)

Définition

La **pneumonie** est une infection respiratoire aiguë du tissu pulmonaire, due à une bactérie. Elle atteint une partie de l'un des deux poumons. (INTERNF08)

Contexte

Dès que le diagnostic est fait, l'enfant est transféré dans un service de chirurgie néonatale et de soins intensifs. S'il n'est pas prématuré et qu'il ne présente pas d'infections susceptibles de le fragiliser, comme une **pneumonie**, il peut être opéré dès les premiers jours suivant sa naissance. (ORATO006)

Proposition de définition

Une pneumonie est une infection des poumons souvent provoquée par une bactérie, un virus ou un champignon. Elle se manifeste par une toux sèche qui devient grasse, des essoufflements, une douleur à la poitrine et une fièvre élevée.

Remarque(s)

Renvoi(s)

N° de fiche	Domaine	Sous-Domaine	Auteur
29	Malformation congénitale du système digestif	AO	EG

Terme En

Polyhydramnios n.plu

Occurrences 37 900 **Source** MATCB010 **Abréviation(s)**

Variante(s) “Hydramnios” (14 900); “polyhydramnion” (1 410)

Synonyme(s)

Définition

Polyhydramnios is a condition in which an abnormally large amount of fluid is present in the womb, it is often associated with TOF/OA in the baby. (MATCB125)

Contexte

Antenatal associations with congenital OA/TOF include **polyhydramnios** due to the inability of the fetus to swallow and absorb amniotic fluid and an absent or small stomach. (BLCOA002)

Proposition de définition

Polyhydramnios corresponds to an increased amount of amniotic fluid surrounding the baby during pregnancy. Amniotic fluid is the fluid cushion protecting and supporting the unborn baby in the womb.

Remarque(s)

Renvoi(s)

N° de fiche	Domaine	Sous-Domaine	Auteur
29	Malformation congénitale du système digestif	AO	EG

Terme Fr

Hydramnios n.masc.sing

Occurrences 1 680

Source ORATO005

Abréviation(s)

Variante(s) « Polyhydramnios » (234)

Synonyme(s)

Définition

Dans certains cas, le diagnostic peut être suspecté avant même la naissance. En effet, il arrive, pendant la grossesse, que le liquide dans lequel baigne le fœtus soit présent en trop grande quantité parce que le fœtus ne peut pas déglutir. On parle d'**hydramnios** (ou **polyhydramnios**). (ORATO005)

Contexte

L'AO peut être suspectée avant la naissance, en présence d'un **hydramnios** ou de signes échographiques évocateurs faisant demander une IRM fœtale qui peut montrer des signes directs de la malformation, et/ou confirmer les signes indirects. (CFPND008)

Proposition de définition

L'hydramnios correspond à un volume trop important de liquide amniotique. Le liquide amniotique est le fluide dans lequel baigne et évolue l'embryon, puis le fœtus, pendant la grossesse.

Remarque(s)

Renvoi(s)

N° de fiche	Domaine	Sous-Domaine	Auteur
30	Malformation congénitale du système digestif	AO	EG

Terme En

Scoliosis n.sing

Occurrences 332 000

Source MATCB029

Abréviation(s)

Variante(s)

Synonyme(s)

Définition

Scoliosis is a sideways curve in your backbone (or spine). Often, it first shows up when you're a child or teenager. The angle of the curve may be small, large, or somewhere in between. But anything that measures more than 10 degrees on an X-ray is considered scoliosis. Doctors may use the letters "C" and "S" to describe the curve. (INTERNE32)

Contexte

Studies have shown that about 20% of people with EA have some degree of deformity of the chest wall, and between one-quarter and one-half of people with EA have a mild (or greater) curve of the spine, called **scoliosis**. (INTERNE31)

Proposition de définition

A scoliosis is a medical condition where the spine (the backbone) is abnormally curved on the side and forms a "S" or a "C". There are different types of scoliosis ranging from mild to severe according to the degree (angle) of the curve.

Remarque(s)

Renvoi(s)

N° de fiche	Domaine	Sous-Domaine	Auteur
30	Malformation congénitale du système digestif	AO	EG

Terme Fr

Scoliose n.fém.sing

Occurrences 5 390

Source ORATO010

Abréviation(s)

Variante(s)

Synonyme(s)

Définition

La **scoliose** est une déviation permanente de la colonne vertébrale, liée à une rotation des vertèbres. Elle survient surtout dans l'enfance et l'adolescence, mais peut aussi se déclarer à l'âge adulte. La scoliose est parfois la conséquence d'une maladie ou d'une malformation. (INTERNF24)

Contexte

En raison des anomalies vertébrales parfois observées dans l'atrésie de l'œsophage et des interventions chirurgicales (ouverture du thorax qui peut ensuite perturber la bonne croissance des os du dos et des côtes), une **scoliose** est parfois observée. (ORATO010)

Proposition de définition

Une scoliose est une déviation permanente de la colonne vertébrale qui apparaît généralement dans l'enfance ou à la puberté. Cette affection peut avoir diverses origines (malformation ou maladie osseuse, neuromusculaire, etc.) comme aucune (origine idiopathique). Son traitement et sa prise en charge dépendent de la sévérité de la déformation.

Remarque(s)

Renvoi(s)

N° de fiche	Domaine	Sous-Domaine	Auteur
31	Malformation congénitale du système digestif	AO	EG

Terme En

Tetralogy of Fallot n.sing

Occurrences 83 000

Source BHTOF

Abréviation(s) TOF

Variante(s)

Synonyme(s) “Fallot’s tetralogy” (3 980)

Définition

Tetralogy of Fallot is a rare condition caused by a combination of four heart defects that are present at birth (congenital). These defects, which affect the structure of the heart, cause oxygen-poor blood to flow out of the heart and to the rest of the body. Infants and children with tetralogy of Fallot usually have blue-tinged skin because their blood doesn't carry enough oxygen. (INTERNE33)

Contexte

In **tetralogy of Fallot**, oxygen-rich and oxygen-poor blood mix because of the **VSD**. This means that the blood being pumped around your child’s body doesn’t contain as much oxygen as it should, and they can appear blue. (BHTOF007)

Proposition de définition

Tetralogy of Fallot (TOF) is a rare congenital heart disease consisting in a combination of four (tetra means “four” in Greek) heart defects (pulmonary stenosis, ventricular septal defect, right ventricular hypertrophy and overriding aorta). This condition gives a bluish colour to the skin (cyanosis) due to the lack of blood oxygenation.

Remarque(s)

En 1 888, le Dr Fallot décrit deux types de maladies cardiaques qui portent désormais son nom : la « trilogie de Fallot » (trilogy of Fallot) et la « tétralogie de Fallot ». Plus tard, une troisième forme de cette malformation a été découverte et appelée « pentalogie de Fallot » (pentalogy of Fallot) par association.

Il faut donc veiller à ne pas confondre les termes « trilogie de Fallot » et « tétralogie de Fallot ».

Renvoi(s)

Cyanosis (p. 44), Ventricular septal defect (p. 94)

N° de fiche	Domaine	Sous-Domaine	Auteur
31	Malformation congénitale du système digestif	AO	EG

Terme Fr

Tétralogie de Fallot n.fém.sing

Occurrences 949 **Source** ORATO003 **Abréviation(s)**

Variante(s)

Synonyme(s)

Définition

La **tétralogie de Fallot** est une malformation cardiaque qui est présente à la naissance (cardiopathie congénitale). Elle est caractérisée par quatre anomalies, c'est pourquoi on parle de tétralogie (quatre = tétra en grec). (ORTEF001)

Contexte

Les malformations du cœur sont les anomalies les plus fréquemment associées à l'atrésie de l'œsophage. [...] Les plus courantes sont les communications inter-ventriculaires (petit trou reliant des parties du cœur, les ventricules, qui devraient être séparées), la **tétralogie de Fallot** (combinaison de différentes malformations du cœur) [...].(ORATO003)

Proposition de définition

La tétralogie de Fallot est une malformation congénitale du cœur composée de quatre anomalies cardiaques : une communication interventriculaire, une dextroposition de l'aorte, une sténose pulmonaire et une hypertrophie ventriculaire droite. Les bébés atteints de cette malformation ont souvent une peau « bleutée » (cyanose) car leur sang ne contient pas assez d'oxygène, c'est d'ailleurs un des premiers symptômes.

Remarque(s)

Cf. remarque page précédente.

Renvoi(s)

Cyanose (p. 45)

N° de fiche	Domaine	Sous-Domaine	Auteur
32	Malformation congénitale du système digestif	AO	EG

Terme En

Trachea n.sing

Occurrences 483 000 **Source** TOAOA003 **Abréviation(s)**

Variante(s)

Synonyme(s) “Windpipe” (20 100)

Définition

The **trachea**, commonly known as the windpipe, is a tube about 4 inches long and less than an inch in diameter in most people. The trachea begins just under the larynx (voice box) and runs down behind the breastbone (sternum). The trachea then divides into two smaller tubes called bronchi: one bronchus for each lung. (INTERNE01)

Contexte

The oesophagus and the **trachea** initially form as a single structure. During normal development this structure divides into two, with the part at the front forming the trachea and the part at the back forming the oesophagus. (TOAOA003)

Proposition de définition

The trachea, also known as windpipe, is the tube through which air passes from the mouth and the nose to the lungs.

Remarque(s)

Renvoi(s)

Tracheoesophageal fistula (p. 86)

N° de fiche	Domaine	Sous-Domaine	Auteur
32	Malformation congénitale du système digestif	AO	EG

Terme Fr

Trachée n.fem.sing

Occurrences 15 500

Source ORATO002

Abréviation(s)

Variante(s)

Synonyme(s)

Définition

La **trachée** est l'un des organes du système respiratoire : c'est une sorte de gros tube d'une dizaine de centimètres de long qui relie le larynx (au fond de la gorge) aux bronches. Son rôle est d'apporter de l'air, préalablement filtré, et donc de l'oxygène, aux bronches (lors de l'inspiration) puis d'éliminer l'air chargé de dioxyde de carbone rejeté par les poumons (lors de l'expiration). (INTERNF01)

Contexte

En cas de fistule, les aliments peuvent passer dans la **trachée** et donc dans les poumons, ce qui peut entraîner des problèmes respiratoires graves. (ORATO002)

Proposition de définition

La trachée est un tuyau reliant le larynx aux bronches et servant à conduire l'air depuis le nez et la bouche vers les poumons.

Remarque(s)

Renvoi(s)

Fistule trachéo-œsophagienne (p. 87)

N° de fiche	Domaine	Sous-Domaine	Auteur
33	Malformation congénitale du système digestif	AO	EG

Terme En

Tracheoesophageal fistula n.sing

Occurrences 22 600 **Source** MATCB008 **Abréviation(s)** TEF
TOF

Variante(s) “Tracheo-oesophageal fistula” (5 800); “esophagotracheal fistula” (912)

Synonyme(s)

Définition

A fistula, from the Latin meaning ‘a pipe,’ is an abnormal connection running either between two tubes or between a tube and a surface. In **tracheo-oesophageal fistula** it runs between the trachea and the oesophagus. (MATCB008)

Contexte

Some babies with **TOF** can experience short periods when they find it hard to breathe, due to the floppiness of the trachea. (TOTOFO07)

Proposition de définition

Tracheoesophageal fistula is a birth defect resulting in an abnormal opening between the trachea (windpipe) and the oesophagus (food pipe). In most cases this defect presents with a gap in the oesophagus called oesophageal atresia.

Remarque(s)

Renvoi(s)

Oesophageal atresia (p. 44); esophagus (p. 52); trachea (p. 84).

N° de fiche	Domaine	Sous-Domaine	Auteur
33	Malformation congénitale du système digestif	AO	EG

Terme Fr

Fistule trachéo-œsophagienne n.fém.sing

Occurrences 285

Source ORATO001

Abréviation(s) TEF

Variante(s) « Fistule trachéoesophagienne » (2)

Synonyme(s)) « Fistule œsotrachéale » (204); « fistule œso-trachéale » (166); « fistule œsophago-trachéale » (17)

Définition

L'atrésie est le plus souvent associée à une connexion anormale entre l'œsophage et la trachée [...]. Cette connexion anormale est appelée **fistule trachéo-œsophagienne**. (ORATO001)

Contexte

La chirurgie consiste à fermer l'éventuelle **fistule oseo-trachéale** et à rétablir la continuité œsophagienne. (CFPND003)

Proposition de définition

Une fistule trachéo-œsophagienne est une malformation souvent de naissance (congénitale) qui se manifeste par une communication anormale (fistule) entre l'œsophage et la trachée. Dans la plupart des cas, cette communication anormale s'accompagne d'une interruption de l'œsophage appelée « atrésie de l'œsophage ».

Remarque(s)

Renvoi(s)

Atrésie de l'œsophage (p. 45) ; œsophage (p. 53); trachée (p. 85)

N° de fiche	Domaine	Sous-Domaine	Auteur
34	Malformation congénitale du système digestif	AO	EG

Terme En

Tracheomalacia n.sing

Occurrences 13 700

Source MATCB034

Abréviation(s)

Variante(s)

Synonyme(s)

Définition

Children with TOF/OA often have a very characteristic cough. This loud, barking cough is caused by a floppiness (**tracheomalacia**) of part of the trachea (windpipe). (TOTOFO07)

Contexte

Positioning can play a part in the management of this condition: babies with **tracheomalacia** can find breathing difficult when lying flat on their backs, particularly if they are crying, and may be more comfortable sat up in a baby chair. (MATCB045)

Proposition de définition

Tracheomalacia is a condition where the walls of the trachea (windpipe) are weak and floppy instead of being firm. The floppy trachea may then collapse and block the airway, causing breathing problems, noisy breathing (stridor), cough and lung infections (pneumonia, bronchitis, etc.).

Remarque(s)

Renvoi(s)

Esophageal atresia (p. 44); trachea (p. 84)

N° de fiche	Domaine	Sous-Domaine	Auteur
34	Malformation congénitale du système digestif	AO	EG

Terme Fr

Trachéomalacie n.fém.sing

Occurrences 326 **Source** FIAAO014 **Abréviation(s)**

Variante(s)

Synonyme(s) « Dyskinésie trachéale » (23)

Définition

La plupart des enfants opérés à la naissance d'une atrésie de l'œsophage présentent une **trachéomalacie** (trachée trop « molle »), localisée sur un ou plusieurs anneaux cartilagineux. (FIAAO031)

Contexte

Informez-en votre kinésithérapeute et signalez-lui particulièrement l'existence d'une **trachéomalacie** (toux provoquée contre-indiquée) ou d'un reflux gastro-œsophagien (kinésithérapie à réaliser en position demi-assise). (DGICA003)

Proposition de définition

La trachéomalacie est une anomalie se caractérisant par une mollesse de la trachée. La trachée s'affaisse lors de l'inspiration car ses cartilages manquent de rigidité, provoquant ainsi une respiration aigüe et bruyante (stridor), une toux rauque et des infections respiratoires.

Remarque(s)

Renvoi(s)

Atrésie de l'œsophage (p. 45) ; trachée (p. 85)

N° de fiche	Domaine	Sous-Domaine	Auteur
35	Malformation congénitale du système digestif	AO	EG

Terme En

Upper gastrointestinal series n.plu

Occurrences 15 000 **Source** INTERNE34 **Abréviation(s)** UGI series

Variante(s)

Synonyme(s) “Upper GI series” (6 570); “UGI series” (1 730); “Upper GI study” (1 110); “UGI study” (587)

Définition

An **upper gastrointestinal series (UGI)** is a radiographic (X-ray) examination of the upper gastrointestinal (GI) tract. The esophagus, stomach, and duodenum (first part of the small intestine) are made visible on X-ray film by a liquid suspension. This liquid suspension may be barium or a water-soluble contrast. (INTERNE35)

Contexte

Abnormal muscle coordination in the esophagus is usually diagnosed by an **Upper GI Series** or Barium Swallow, where X-rays are done while the patient swallows some barium. (INTERNE34)

Proposition de définition

An upper gastrointestinal (UGI) series is an x-ray procedure which uses a “contrast agent”, called barium, to examine the esophagus, stomach, and small bowel. Barium is a safe radioactive product that enables to show the structure of the organs on x-rays.

Remarque(s)

Renvoi(s)

N° de fiche	Domaine	Sous-Domaine	Auteur
35	Malformation congénitale du système digestif	AO	EG

Terme Fr

TOGD n.masc.sing

Occurrences 733

Source ORATO007

Abréviation(s)

Variante(s) « Transit oeso-gastroduodéal » (373) ; « transit oesogastroduodenal » (369)

Synonyme(s)

Définition

C'est une radiographie qui permet de visualiser le transit (descente des aliments depuis la bouche jusqu'à l'anus) et de s'assurer que la continuité de l'œsophage est bien restaurée. L'enfant doit avaler un liquide un peu épais qui est opaque aux rayons X, ce qui permet de suivre sa progression dans l'œsophage, l'estomac et l'intestin (duodénum) à l'aide de radiographies successives. (ORATO007)

Contexte

Un rétrécissement de l'œsophage visible par un **TOGD** (Transit Oeso-Gastro-Duodéal, examen consistant à visualiser l'ensemble du transit œsophagien) ou par une endoscopie. (FIAAO013)

Proposition de définition

Le TOGD est un examen radiographique utilisant un produit de contraste radioactif (le baryte) qui permet de visualiser le haut de l'appareil digestif par opacification ou « fluorescence ».

Remarque(s)

Renvoi(s)

N° de fiche	Domaine	Sous-Domaine	Auteur
36	Malformation congénitale du système digestif	AO	EG

Terme En

VACTERL association n.sing

Occurrences 4 220 **Source** TOAOA005 **Abréviation(s)**

Variante(s)

Synonyme(s) “VATER association” (3 110); “VACTERL syndrome” (1 190); “VATER syndrome” (1 170)

Définition

VACTERL association is a non-random association of birth defects that affects multiple anatomical structures. The term VACTERL is an acronym with each letter representing the first letter of one of the more common findings seen in affected children: (V) = (costo-) vertebral abnormalities, (A) = anal atresia, (C) = cardiac (heart) defects, (TE) = tracheal-esophageal abnormalities, including atresia, stenosis and fistula, (R) = renal (kidney) and radial abnormalities and (L) = limb abnormalities. (INTERNE36)

Contexte

It is usual to examine the heart and kidneys using ultrasound scanning; defects in these important organs are common because of the associations between TOF/OA and two groups of abnormalities – VATER syndrome (more recently termed **VACTERL**) and CHARGE. (MATCB014)

Proposition de définition

Formally known as VATER association, VACTERL association corresponds to a combination of several birth defects including: Vertebral, Anal, Cardiac, Tracheoesophageal, Esophageal, Renal and Limb defects. VACTERL association is suspected when infants present at least three of these anomalies.

Remarque(s)

Renvoi(s)

N° de fiche	Domaine	Sous-Domaine	Auteur
36	Malformation congénitale du système digestif	AO	EG

Terme Fr

Association VACTERL n.fém.sing

Occurrences 50 **Source** ORATO004 **Abréviation(s)**

Variante(s)

Synonyme(s) « Syndrome de VACTERL » (49) ; « syndrome VACTERL » (28), « syndrome VATER » (25) ; « association VATER » (12) ; « syndrome de VATER » (8)

Définition

Lorsque des anomalies des vertèbres, de l'anus ou du rectum, du coeur, des reins et des membres sont présentes chez un enfant qui a une atrésie de l'œsophage, les médecins parlent de **syndrome VACTERL** (pour anomalies Vertébrales, Ano-rectales, Cardiaques, Trachéo-œsophagiennes, Rénales et des membres (Limb en anglais)). Le terme VATER est employé s'il n'y a ni anomalies cardiaques ni anomalies des membres. (ORATO004)

Contexte

Environ 40 à 50 % des atrésies sont associées à d'autres syndromes malformatifs, notamment dans le cadre du **syndrome VACTERL**. (VOPME023)

Proposition de définition

L'association VACTERL fait référence à un syndrome combinant plusieurs malformations congénitales. Le mot VACTERL est un acronyme anglais des différents types de malformations qui peuvent composer ce syndrome, à savoir : Vertébral, Anal, Cardiac, Tracheoesophageal, Esophageal, Renal et Limb (pour « membres »). Un enfant est atteint de l'association VACTERL lorsqu'il présente au moins trois de ces malformations.

Remarque(s)

Ce terme s'adapte en fonction du nombre de malformations présentes, on pourra alors dire qu'un enfant ne présentant pas d'anomalies cardiaques ni des membres, est atteint d'un syndrome « VATER », ou bien « VATERL » si seul le cœur n'est pas affecté.

Renvoi(s)

N° de fiche	Domaine	Sous-Domaine	Auteur
37	Malformation congénitale du système digestif	AO	EG

Terme En

Ventricular septal defect n.sing

Occurrences 132 000 **Source** MATCB100 **Abréviation(s)** VSD

Variante(s)

Synonyme(s) “Interventricular septal defect” (3 080); “Heart septal defect” (451)

Définition

Ventricular septal defect (VSD) is the commonest type of cardiac abnormality accounting for more than three-quarters of all cases. It is a hole in the wall that separates the two large chambers of the heart. Consequently, the heart does not function efficiently.

Contexte

Approximately 50 percent of infants with an EA/TEF have another birth defect. Heart (cardiac) abnormalities are the most frequent additional birth defect associated with EA/TEF. Such abnormalities can include **ventricular septal defect** or more complex abnormalities such as Tetralogy of Fallot. (INTERNE37)

Proposition de définition

Ventricular septal defect is a congenital condition affecting the heart. It manifests as a hole in the wall (called the ventricular septum) between the two chambers of the heart (called the left and right ventricles) which are not supposed to be connected. Due to this abnormal opening, oxygen-rich blood contained in the left chamber mixes with oxygen-poor blood in the right chamber.

Remarque(s)

Renvoi(s)

Esophageal atresia (p. 44); trachea (p. 84)

N° de fiche	Domaine	Sous-Domaine	Auteur
37	Malformation congénitale du système digestif	AO	EG

Terme Fr

Communication interventriculaire n.fém.sing

Occurrences 834

Source ORATO003

Abréviation(s) CIV

Variante(s) « Communication inter-ventriculaire » (348)

Synonyme(s)

Définition

Est un trou dans la cloison qui sépare normalement les deux ventricules du cœur (**communication interventriculaire** ou CIV). (ORTEF001)

Contexte

Le traitement chirurgical définitif vise à fermer la **communication inter-ventriculaire** et à rétablir le passage normal du sang à travers la voie pulmonaire. Il est fait à un âge qui dépend de la sévérité de la maladie et des anomalies associées. (ORTEF010)

Proposition de définition

La communication interventriculaire (CIV) est une anomalie congénitale cardiaque. Cette malformation se caractérise par une ouverture anormale dans la paroi (le septum) qui sépare le ventricule droit du ventricule gauche, permettant alors aux deux ventricules de communiquer (communication « inter-ventriculaire ») et donc au sang oxygéné de se mélanger au sang non oxygéné.

Remarque(s)

Renvoi(s)

BIBLIOGRAPHIE

BIBLIOGRAPHIE ANGLAISE

Sources papier :

[BHTOF] Tetralogy of Fallot. [En ligne]. British Heart Foundation. Disponible sur :

< <https://www.bhf.org.uk/informationsupport/publications/children-and-young-people/understanding-your-childs-heart---tetralogy-of-fallot> >

[BLCOA] Blackmore Alison. Congenital Oesophageal Atresia & Tracheo-Oesophageal Fistula Stabilisation and Nursing Management. 2012.

[CLEAT] Clark Dwayne C. Esophageal atresia and tracheoesophageal fistula. Am Fam Physician. Vol. 59, n°4, p. 910-916, 919-920.

[CSNPB] The CHARGE Syndrome Foundation. New Parent Booklet. [En ligne]. Disponible sur :

< <http://www.chargesyndrome.org/wp-content/uploads/2016/03/New-Parent.pdf> >

[MATCB] Martin V. The TOF Child Book. TOFS. Nottingham. ISBN : 0-9536265-0-4.

[RADCE] Rayyan M, Allegaert K et al. Dysphagia in Children with Esophageal Atresia: Current Diagnostic Options. [En ligne]. Eur J Pediatr Surg 26 août 2015. Vol. 25, n°04, p. 326-332. Disponible sur :

< <https://doi.org/10.1055/s-0035-1559818> >

[SPOEA] Spitz Lewis. Oesophageal atresia. [En ligne]. Orphanet J Rare Dis. Décembre 2007. Vol. 2, n°1.

Disponible sur : < <https://doi.org/10.1186/1750-1172-2-24> >

[TOAOA] About OA, TOF and VACTERL. [En ligne]. TOFS. Disponible sur :

< https://www.tofs.org.uk/v_uploads/documents/website-documents/TOFS%20About%20OA,%20TOF%20and%20VACTERL%200220.pdf >

[TOLTH] Long-term health issues. [En ligne]. TOFS. Disponible sur :

https://www.tofs.org.uk/v_uploads/documents/website-documents/Long%20term%20health%20issues%20leaflet.pdf >

[TOTOF] Tracheo-Oesophageal Fistula (TOF) and Oesophageal Atresia (OA) - A short guide for parents, teachers and carers. [En ligne]. TOFS. Disponible sur :

< https://www.tofs.org.uk/v_uploads/documents/website-documents/GPsbooklet-v2.pdf >

Sources Internet :

[INTERNE01] Hoffman M. The Trachea (Human Anatomy): Picture, Function, Conditions, and More. [En ligne]. WebMD. Disponible sur : < <https://www.webmd.com/lung/picture-of-the-trachea> > (consulté le 14 août 2020)

[INTERNE02] Hoffman M. The Esophagus (Human Anatomy): Picture, Function, Conditions, and More. [En ligne]. WebMD. Disponible sur : < <https://www.webmd.com/digestive-disorders/picture-of-the-esophagus> > (consulté le 14 août 2020)

[INTERNE03] Esophageal Atresia. [En ligne]. Boston Children's Hospital. Disponible sur : < <http://www.childrenshospital.org/conditions-and-treatments/conditions/e/esophageal-atresia> > (consulté le 14 août 2020)

[INTERNE04] Cyanosis ». [En ligne]. Boston Children's Hospital. Disponible sur : < <http://www.childrenshospital.org/conditions-and-treatments/conditions/c/cyanosis> > (consulté le 14 août 2020)

[INTERNE05] Ingleson K. Hypersalivation: Causes and treatment. [En ligne]. MedicalNewsToday. Disponible sur : < <https://www.medicalnewstoday.com/articles/318728> > (consulté le 14 août 2020)

[INTERNE06] Esophageal Atresia and Tracheoesophageal Fistulas. [En ligne]. Children's Hospital Los Angeles. Disponible sur : < <https://www.chla.org/esophageal-atresia-and-tracheoesophageal-fistulas> > (consulté le 14 août 2020)

[INTERNE07] Dysphagia in Children. [En ligne]. Boston Children's Hospital. Disponible sur : < <http://www.childrenshospital.org/conditions-and-treatments/conditions/d/dysphagia> > (consulté le 14 août 2020)

[INTERNE08] Asthma - Symptoms and causes. [En ligne] Mayo Clinic. Disponible sur : < <https://www.mayoclinic.org/diseases-conditions/asthma/symptoms-causes/syc-20369653> > (consulté le 14 août 2020)

[INTERNE09] Long-term respiratory complications. [En ligne]. The Federation of Esophageal Atresia and Tracheo-Esophageal Fistula. Disponible sur : < <https://www.we-are-eat.org/tell-me-about-esophageal-atresia/respiratory-complications/> > (consulté le 14 août 2020)

[INTERNE10] Bronchitis - Symptoms and causes. [En ligne]. Mayo Clinic. Disponible sur : < <https://www.mayoclinic.org/diseases-conditions/bronchitis/symptoms-causes/syc-20355566> > (consulté le 14 août 2020)

[INTERNE11] Normandin B, Seladi-Schulman J. Everything You Need to Know About Pneumonia. [En ligne]. Healthline. Disponible sur : < <https://www.healthline.com/health/pneumonia> > (consulté le 14 août 2020)

[INTERNE12] Sissons B. Anastomosis: Definition, uses, types, and more. [En ligne]. MedicalNewsToday. Disponible sur : < <https://www.medicalnewstoday.com/articles/anastomosis> > (consulté le 14 août 2020)

[INTERNE13] Tracheomalacia - Diagnosis & Treatment. [En ligne]. Boston Children's Hospital. Disponible sur : < <http://www.childrenshospital.org/conditions-and-treatments/conditions/t/tracheomalacia/diagnosis-and-treatment> > (consulté le 14 août 2020)

[INTERNE14] Johnson J. Aspiration pneumonia: Treatment, complications, and outlook. [En ligne]. MedicalNewsToday. Disponible sur : < <https://www.medicalnewstoday.com/articles/322091> > (consulté le 14 août 2020)

[INTERNE15] Esophageal dilatation. [En ligne]. Stanford Children's Health. Disponible sur : < <https://www.stanfordchildrens.org/en/topic/default?id=esophageal-dilatation-22-esophagealdilatation> > (consulté le 14 août 2020)

[INTERNE16] Dumping syndrome - Symptoms and causes. [En ligne]. Mayo Clinic. Disponible sur : < <https://www.mayoclinic.org/diseases-conditions/dumping-syndrome/symptoms-causes/syc-20371915> > (consulté le 14 août 2020)

[INTERNE17] Endoscopy. [En ligne]. National Health Service - United Kingdom. Disponible sur : < <https://www.nhs.uk/conditions/endoscopy/> > (consulté le 14 août 2020)

[INTERNE18] What Is Enteral Nutrition. [En ligne]. American Society for Parenteral and Enteral Nutrition. Disponible sur : < https://www.nutritioncare.org/About_Clinical_Nutrition/What_is_Enteral_Nutrition/ > (consulté le 14 août 2020)

[INTERNE19] Home Enteral Nutrition: Towards a Standard of Care. [En ligne]. Mayo Clinic. Disponible sur : < <https://www.mayoclinic.org/tests-procedures/home-enteral-nutrition/about/pac-20384955> > (consulté le 14 août 2020)

[INTERNE20] Stubblefield H. « Parenteral Nutrition - Definition & Patient Education. [En ligne]. Healthline. Disponible sur : < <https://www.healthline.com/health/parenteral-nutrition> > (consulté le 14 août 2020)

[INTERNE21] William C. Shiel Jr. What is a jejunostomy. [En ligne]. MedicineNet. Disponible sur : < <https://www.medicinenet.com/script/main/art.asp?articlekey=39507> > (consulté le 14 août 2020)

[INTERNE22] Acid Reflux (GER & GERD). [En ligne]. National Institute of Diabetes and Digestive and Kidney Diseases. Disponible sur : < <https://www.niddk.nih.gov/health-information/digestive-diseases/acid-reflux-ger-gerd-adults> > (consulté le 14 août 2020)

[INTERNE23] Horseshoe Kidney. [En ligne]. Boston Children's Hospital. Disponible sur : < <http://www.childrenshospital.org/conditions-and-treatments/conditions/h/horseshoe-kidney> > (consulté le 14 août 2020)

[INTERNE24] Horseshoe Kidney (Renal Fusion): Symptoms, Diagnosis & Treatment. [En ligne]. Urology Care Foundation. Disponible sur : < [https://www.urologyhealth.org/urologic-conditions/horseshoe-kidney-\(renal-fusion\)](https://www.urologyhealth.org/urologic-conditions/horseshoe-kidney-(renal-fusion)) > (consulté le 14 août 2020)

[INTERNE25] Imperforate Anus. [En ligne]. NORD (National Organization for Rare Disorders). Disponible sur : < <https://rarediseases.org/rare-diseases/imperforate-anus/> > (consulté le 14 août 2020)

[INTERNE26] Anorectal Malformations or Imperforate Anus. [En ligne]. Nationwide Children's Hospital. Disponible sur : < <https://www.nationwidechildrens.org/conditions/anorectal-malformations-or-imperforate-anus> > (consulté le 14 août 2020)

[INTERNE27] Intestinal atresia and stenosis. [En ligne]. Boston Children's Hospital. Disponible sur : < <http://www.childrenshospital.org/conditions-and-treatments/conditions/i/intestinal-atresia-and-stenosis> > (consulté le 14 août 2020)

[INTERNE28] Esophageal and Airway Treatment Center. [En ligne]. Boston Children's Hospital. Disponible sur : < <http://www.childrenshospital.org/Centers-and-Services/Programs/A--E/esophageal-and-airway-treatment-program/faq#> > (consulté le 14 août 2020)

[INTERNE29] Feeding Disorders. [En ligne]. Kennedy Krieger Institute. Disponible sur : < <https://www.kennedykrieger.org/patient-care/conditions/feeding-disorders> > (consulté le 14 août 2020)

[INTERNE30] Feeding disorder. [En ligne]. Navicent Health. Disponible sur : < <https://www.navicenthealth.org/service-center/pediatric-gastroenterology/feeding-disorder> > (consulté le 14 août 2020)

[INTERNE31] The chest wall and the spine. [En ligne]. The Federation of Esophageal Atresia and Tracheo-Esophageal Fistula. Disponible sur : < <https://www.we-are-eat.org/tell-me-about-esophageal-atresia/the-chest-wall-and-the-spine/> > (consulté le 14 août 2020)

[INTERNE32] An Overview of Scoliosis. [En ligne]. WebMD. Disponible sur : < <https://www.webmd.com/back-pain/causes-scoliosis> > (consulté le 14 août 2020)

[INTERNE33] Tetralogy of Fallot - Symptoms and causes. [En ligne]. Mayo Clinic. Disponible sur : < <https://www.mayoclinic.org/diseases-conditions/tetralogy-of-fallot/symptoms-causes/syc-20353477> > (consulté le 14 août 2020)

[INTERNE34] Long-term esophageal complications. [En ligne]. The Federation of Esophageal Atresia and Tracheo-Esophageal Fistula. Disponible sur : < <https://www.we-are-eat.org/tell-me-about-esophageal-atresia/long-term-esophageal-complications/> > (consulté le 14 août 2020)

[INTERNE35] Upper Gastrointestinal Series. [En ligne]. Johns Hopkins Medicine. Disponible sur : < <https://www.hopkinsmedicine.org/health/treatment-tests-and-therapies/upper-gastrointestinal-series> > (consulté le 14 août 2020)

[INTERNE36] VACTERL Association. [En ligne]. NORD (National Organization for Rare Disorders). Disponible sur : < <https://rarediseases.org/rare-diseases/vacterl-association/> > (consulté le 14 août 2020)

[INTERNE37] Esophageal Atresia and/or Tracheoesophageal Fistula. [En ligne]. NORD (National Organization for Rare Disorders). Disponible sur : < <https://rarediseases.org/rare-diseases/esophageal-atresia-and-or-tracheoesophageal-fistula/> > (consulté le 14 août 2020)

BIBLIOGRAPHIE FRANÇAISE

Sources papier :

[CFPND] Protocole national de diagnostic et de soins (PNDS) : atrésie de l'œsophage. CRACMO, FIMATHO. Disponible sur : < https://www.has-sante.fr/upload/docs/application/pdf/2018-12/20181212_pnds_atresie_de_loesophage_dec_2018_vf_charte.pdf > (consulté le 15 août 2020)

[EMCRC] Emonot S. Compte rendu conférence CRACMO. 12 décembre 2016. Disponible sur : < <https://afao.asso.fr/wp-content/uploads/2016/12/Conf%C3%A9rence-CRACMO2.pdf> >

[FIAAO] Accompagner l'atrésie de l'œsophage. FIMATHO. Janvier 2018. Disponible sur : < https://www.fimatho.fr/images/LIVRET-FICHES-PRATIQUES_version_site_internet_cracmo.pdf >

[FINUE] La nutrition entérale. FIMATHO. Disponible sur : < <https://www.fimatho.fr/images/site-cracmo/FICHE-NUTRITION-ENTERALE.pdf> >

[GADAM] Garabedian C. Le diagnostic anténatal modifie-t-il la prise en charge néonatale et le devenir à 1 an des enfants suivis pour atrésie de l'œsophage? Faculté de Médecine Henri Warembourg, 2014. Disponible sur : < <https://pepите-depot.univ-lille2.fr/nuxeo/site/esupversions/8baaa101-b3bf-4717-be99-3c26abe15066> >

[ORATO] L'atrésie de l'œsophage. Orphanet, AFAO. Juin 2008. Disponible sur : < www.orpha.net/data/patho/Pub/fr/AtresieOesophage-FRfrPub724v01.pdf >

[ORTEF] La tétralogie de Fallot. Orphanet. Juillet 2011. Disponible sur : < www.orpha.net/data/patho/Pub/fr/TetralogieFallot-FRfrPub820v01.pdf >

[VOPME] Vouters J. Le passage aux morceaux chez les enfants opérés d'une atrésie de l'œsophage : création d'un livret de conseils destiné aux parents. Faculté de Médecine Lille 2 - Institut d'Orthophonie Gabriel Decroix, 2013. Disponible sur : < <https://pepите-depot.univ-lille2.fr/nuxeo/site/esupversions/801fbac7-847d-45a7-ba34-aefd5dd64ae0> >

Sources Internet :

[INTERNF01] La trachée. [En ligne]. Santé Médecine. Disponible sur : < <https://sante-medecine.journaldesfemmes.fr/faq/28057-trachee-definition> > (consulté le 15 août 2020)

[INTERNF02] Magnin E. Œsophage. [En ligne]. Passeport santé. Disponible sur : < <https://www.passeportsante.net/fr/parties-corps/Fiche.aspx?doc=oesophage> > (consulté le 15 août 2020)

[INTERNF03] La salivation excessive. [En ligne]. Passeport santé. Disponible sur : < <https://www.passeportsante.net/fr/Maux/Symptomes/Fiche.aspx?doc=salivation-excessive-symptome> > (consulté le 15 août 2020)

[INTERNF04] Atrésie de l'œsophage. [En ligne]. FIMATHO (Filière des Maladies rares Abdomino-Thoraiques). Disponible sur : < <https://www.fimatho.fr/maladies-rares/oesophagiennes/astresie-de-l-oesophage> > (consulté le 15 août 2020)

[INTERNF05] Problèmes respiratoires. AFAO (Association Française de l'Atrésie de l'Œsophage). Disponible sur : < <https://afao.asso.fr/latresie-de-loesophage/les-complications-possibles-apres-une-atresie-de-leosophage/problemes-respiratoires/> > (consulté le 15 août 2020)

[INTERNF06] Qu'est-ce que l'asthme. [En ligne]. EurekaSanté VIDAL. Disponible sur : < <https://eurekasante.vidal.fr/maladies/voies-respiratoires/asthme.html> > (consulté le 15 août 2020)

[INTERNF07] La bronchite, qu'est-ce c'est ? [En ligne]. Passeport santé. Disponible sur : < https://www.passeportsante.net/fr/Maux/Problemes/Fiche.aspx?doc=bronchite_aigue_pm > (consulté le 15 août 2020)

[INTERNF08] Qu'est-ce qu'une pneumonie ? [En ligne]. Ameli. Disponible sur : < <https://www.ameli.fr/assure/sante/themes/pneumonie/definition-facteurs-risque> > (consulté le 15 août 2020)

[INTERNF09] Cochran W. J. Atrésie œsophagienne et fistule trachéo-œsophagienne. [En ligne]. Manuels MSD pour le grand public. Disponible sur : < <https://www.msmanuals.com/fr/accueil/probl%C3%A8mes-de-sant%C3%A9-infantiles/malformations-cong%C3%A9nitales-du-tube-digestif/at%C3%A9sie-%C5%93sophagienne-et-fistule-trach%C3%A9o-%C5%93sophagienne> > (consulté le 15 août 2020)

[INTERNF10] Sanjay S. Pneumonie par inhalation. [En ligne]. Manuels MSD pour le grand public. Disponible sur : < <https://www.msmanuals.com/fr/accueil/troubles-pulmonaires-et-des-voies-a%C3%A9riennes/pneumonie/pneumonie-par-inhalation-et-pneumopathie-chimique> > (consulté le 15 août 2020)

[INTERNF11] Le syndrome C.H.A.R.G.E, c'est quoi ? [En ligne]. Association C.H.A.R.G.E. Disponible sur : < <https://www.lilo.org/association-c-h-a-r-g-e/> > (consulté le 15 août 2020)

[INTERNF12] Dumping syndrome. [En ligne]. AFAO. Disponible sur : < <https://afao.asso.fr/latresie-de-loesophage/les-complications-possibles-apres-une-atresie-de-leosophage/dumping-syndrome/> > (consulté le 15 août 2020)

[INTERNF13] Endoscopie. [En ligne]. Futura Sciences. Disponible sur : < <https://www.futura-sciences.com/sante/definitions/medecine-endoscopie-2677/> > (consulté le 15 août 2020)

- [INTERNF14] Qu'est-ce-que la nutrition artificielle. [En ligne]. Orkyn. Disponible sur : < <https://www.orkyn.fr/mon-traitement-suivi-domicile-nutrition-artificielle/quest-ce-que-nutrition-artificielle> > (consulté le 15 août 2020)
- [INTERNF15] La nutrition parentérale. [En ligne]. La vie par un fil. Disponible sur : < <https://www.lavieparunfil.com/la-nutrition-parenterale> > (consulté le 15 août 2020)
- [INTERNF16] La nutrition entérale. [En ligne]. La vie par un fil. Disponible sur : < <https://www.lavieparunfil.com/la-nutrition-enterale> > (consulté le 15 août 2020)
- [INTERNF17] Rabinowitz R, Cubillos J. Malformations rénales - Problèmes de santé infantiles. [En ligne]. Manuels MSD pour le grand public. Disponible sur : < <https://www.msmanuals.com/fr/accueil/probl%C3%A8mes-de-sant%C3%A9-infantiles/malformations-cong%C3%A9nitaes-des-voies-urinaires-et-des-organes-g%C3%A9nitaux/malformations-r%C3%A9nales> > (consulté le 15 août 2020)
- [INTERNF18] Malformations ano-rectales - Problèmes de santé infantiles. [En ligne]. Manuels MSD pour le grand public. Disponible sur : < <https://www.msmanuals.com/fr/accueil/probl%C3%A8mes-de-sant%C3%A9-infantiles/malformations-cong%C3%A9nitaes-du-tube-digestif/malformations-ano-rectales> > (consulté le 15 août 2020)
- [INTERNF19] Atrésie de l'intestin par le service de chirurgie de l'enfant et de l'adolescent. [En ligne]. Hôpitaux Universitaires de Genève. Disponible sur : < <https://www.hug.ch/chirurgie-enfant-adolescent/atresie-intestin> > (consulté le 15 août 2020)
- [INTERNF20] Appareil Digestif. [En ligne]. REMERA (Le Registre des Malformations en Rhône-Alpes). Disponible sur : < https://www.remera.fr/?page_id=117 > (consulté le 15 août 2020)
- [INTERNF21] Sonde nasogastrique. [En ligne]. Tous à l'école. Disponible sur : < <http://www.tousalecole.fr/content/sonde-nasogastrique-%C3%A9l%C3%A8ve-porteur-d%E2%80%99une-0#simple-table-of-contents-1> > (consulté le 15 août 2020)
- [INTERNF22] Les troubles de l'alimentation chez le bébé et l'enfant. [En ligne]. Ma Petite Assiette. Disponible sur : < <https://mapetiteassiette.com/tous/les-troubles-de-l'alimentation-chez-le-bebe-et-lenfant/> > (consulté le 15 août 2020)
- [INTERNF23] Troubles de l'oralité - Maladies digestives de l'enfant. [En ligne]. Hôpital universitaire Robert-Debré. Disponible sur : < <http://maladiesdigestives-robertdebre.aphp.fr/troubles-oralite/> > (consulté le 15 août 2020)
- [INTERNF24] Qu'est-ce qu'une scoliose ? [En ligne]. Ameli. Disponible sur : < <https://www.ameli.fr/assure/sante/themes/scoliose/definition-causes> > (consulté le 15 août 2020)